

H Vacances voyage

Montréal,
samedi
10 mai
1997

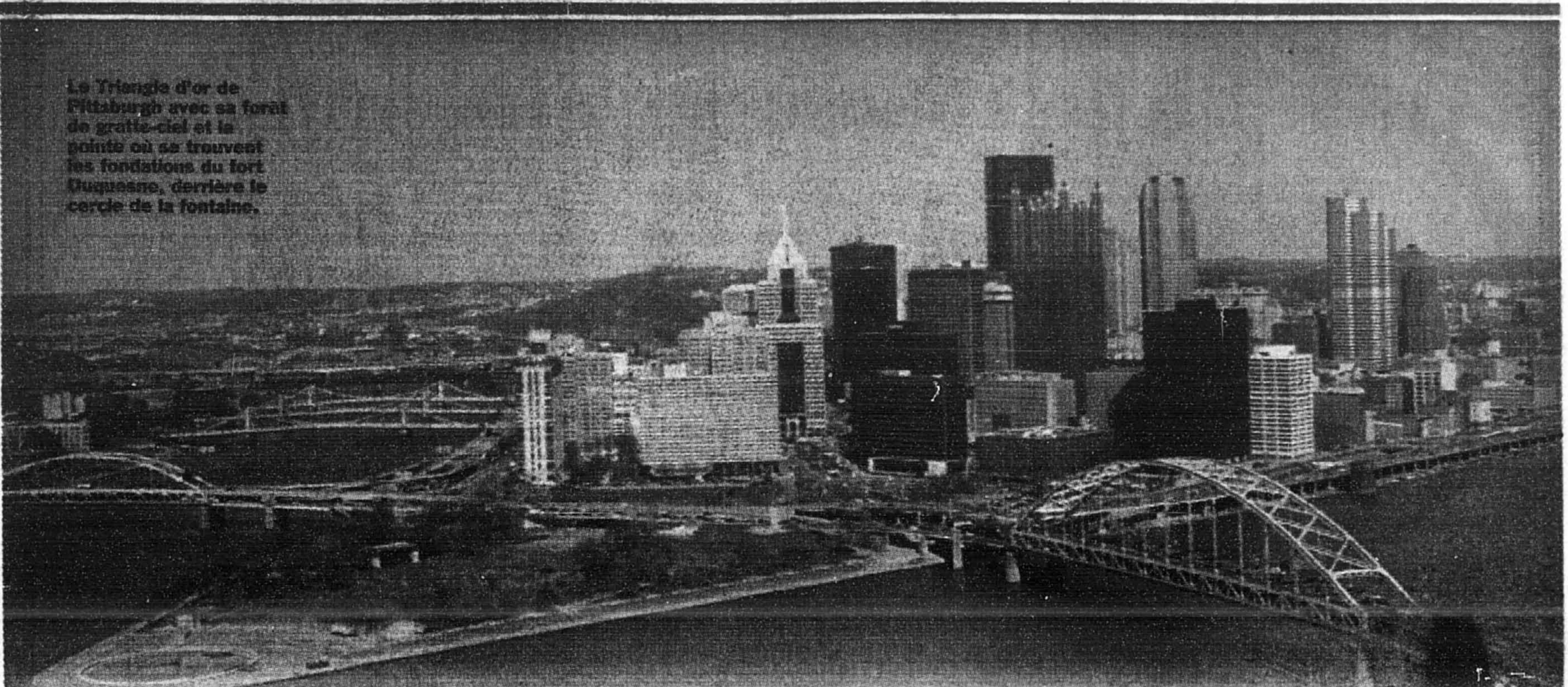
La Presse

2544 Ontario
Montréal
(514)
523-2143

VOYAGES
YVON
DUPUIS

Pour découvrir
Le Québec en autocar
Voyez notre publicité dans ce cahier

Le Triangle d'or de Pittsburgh avec sa forêt de gratte-ciel et la pointe où se trouvent les fondations du fort Duquesne, derrière le cercle de la fontaine.



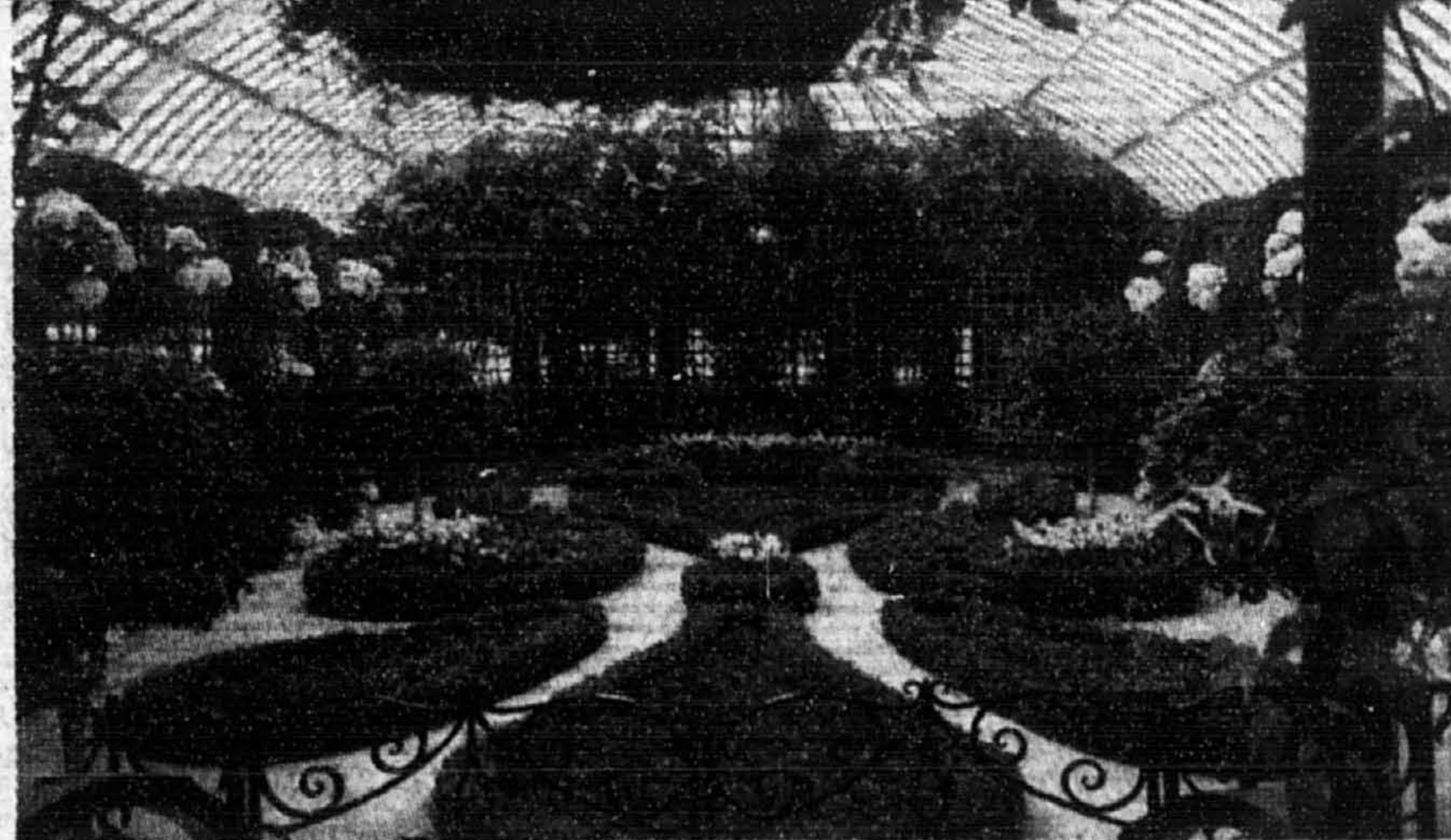
Pittsburgh, autrefois Fort Duquesne

Le funiculaire Duquesne Incline conduit à une terrasse au sommet du mont Washington d'où on a une vue panoramique du Golden Triangle.



Le Three Rivers Stadium où les Pirates et les Steelers de Pittsburgh disputent leurs matchs locaux.

Au milieu d'avril, le Phipps Conservatory proposait dans l'une de ses serres ce superbe arrangement floral printanier.



MARTIAL DASSYLVA

Quand on se rend sur la terrasse aménagée sur le mont Washington, on comprend facilement pourquoi les Français ont décidé en 1754 de construire le fort Duquesne. On atteint cette terrasse en empruntant un funiculaire appelé *Duquesne Incline* ou en faisant un long détour par la route ordinaire. De cet endroit, le regard embrasse une immense vallée traversée par deux rivières, la Monongahela et l'Allegheny, qui se rejoignent pour n'en former qu'une, la rivière Ohio.

La péninsule formée aujourd'hui par ce qu'on appelle le Triangle d'or (Golden Triangle) est justement située au point de rencontre de ces deux rivières. Rien d'étonnant que l'on ait choisi cette pointe stratégique pour construire un ouvrage de fortification contrôlant la circulation vers la vallée de l'Ohio, clef du commerce des fourrures et de la pénétration à l'intérieur du continent nord-américain.

Du fort Duquesne, il ne reste aujourd'hui que les fondations que l'on

voit distinctement de la terrasse du mont Washington. Elles sont incluses dans les limites du Point State Park, au même titre que deux des bastions (restaurés) et du blockhaus du fort Pitt construits quelque temps après que François Le Marchand de Ligneris, commandant de Fort Duquesne, eût fait sauter sa redoute et se soit replié sur Fort Machaut. On était à la fin de novembre 1758, et Fort Duquesne avait embêté les Virginiens pendant quatre bonnes années.

Fort Duquesne a joué un rôle important d'avant-poste dans la guerre que se sont livrée les deux royaumes de France et d'Angleterre pour la possession du continent nord-américain. L'historiographie américaine parle à propos du conflit entre les deux puissances de la *French and Indian War*. À tort d'ailleurs, puisque les différentes tribus indiennes de la région ont guerroyé aux côtés des uns et des autres au hasard des circonstances et au gré de leurs intérêts. De ce côté-ci de la barricade, nous parlons plus volontiers et plus justement de la Guerre de la Conquête : les événements survenus entre 1754 et 1760 faisaient partie d'un plan d'ensemble préparé de longue main par William Pitt.

Quand j'ai essayé de rappeler cela à la guide qui nous faisait visiter Point State Park, elle n'a guère apprécié. On lui avait enseigné la *French and Indian War* à l'école et la présence des Français n'occupait somme toute qu'une place minuscule et très secondaire dans l'histoire de Pittsburgh et de la Virginie. Elle s'était d'ailleurs empressée d'ajouter que George Washington avait construit un fort avant celui des Français en 1753, ce qui était techniquement exact, même si, dans ce dernier cas, ce n'était en fait qu'un fortin.

Après la construction de Fort Pitt, la poussée des « colonistes » vers l'intérieur se poursuivra avec plus d'ampleur et Pittsburgh deviendra une étape importante de ce mouvement vers le cœur du continent américain, mouvement amorcé bien avant 1750.

Voir PITTSBURGH en H 3

Photos : Martial Dassylva, La Presse

NOUVELLES FRONTIÈRES

LE SPÉCIALISTE SUR L'EUROPE

30 ANS
AVOIR SERVICE

Solerama St-Eustache 627-4761
Mi-Vin Lével 682-3002
Octopus Montréal 948-4828
Dimouille Lével 969-4422
Voy. Express Montréal 526-2877
Voy. Les Ailes d'Or Lével 646-5414
Vac. Bellefeuille Bellefeuille (514) 436-5629
Voy. Migrations St-Hubert 676-1822
Voy. Frédéric Lapierre St-Jean-Sur-La-Richelieu (514) 358-2413
Voy. NicEou Bécancour (514) 467-0915

LES AGENCES associatour

DÉPARTS VENDREDIS ET SAMEDIS
10, 16, 17, 23, 24 et 30 MAI 1997 • retour jusqu'au 04 juillet 97

à partir de **539\$**

PROVINCES FRANÇAISES à partir de **499\$**

BORDEAUX départs-jeudis jusqu'au 11 juin... 599\$
retour le 26 juin et 3 juillet 97

STRASBOURG départs-dimanches 25 mai... 499\$
retour le 9 juin 97

MULHOUSE départs-jeudis 12-19 mai... 499\$
retour avant le 10 juin 97

NANTES départs-jeudis 12-19 juin... 599\$
retour avant le 12 juillet 97

MARSEILLE départs-mardis 3-10 juin... 599\$
retour le 25 juin 97

TOULOUSE départs-jeudis 16 mai... 499\$
retour le 24 mai 97

NICE départs-jeudis 13 mai... 499\$
retour le 21 mai 97

LYON départs-samedis 10-17-24 mai... 499\$
retour avant le 29 juin 97

PLAN ACHAT-RACHAT 17 jours

RÉSERVEZ-Tôt! RENAULT SUPER SPECIAL

Clio 1,2 649\$ ÉPARGNEZ 110\$

Twingo 1,2 pack 3 portes 649\$ Jour add. 21*

PEUGEOT-TT 106 Kid 5 portes 649\$ Jour add. 21*

RÉSERVATIONS AVANT LE 30 JUIN 97 • LIVRAISON AVANT LE 30 DÉC 97

* Les conditions générales de la brochure s'appliquent • permis du Québec • Nombre de sièges limité • prix sujet à changement sans préavis • Taxes incluses pour les vols.

VACANCES

AIR CANADA 



Walt Disney World

Envolez-vous vers le monde magique et enchanteur de WALT DISNEY WORLD à Orlando en Floride grâce à un forfait de Vacances Air Canada. Tous les centres de villégiature sont tout près de MAGIC KINGDOM PARK, EPCOT®, DISNEY MGM STUDIOS et autres attractions. Les forfaits offerts par Vacances Air Canada dans les centres de villégiature WALT DISNEY WORLD RESORT comprennent le transport aérien aller-retour sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement dans l'un des six centres de villégiature au choix, les transferts et le transport gratuit de votre hôtel DISNEY aux attractions de WALT DISNEY WORLD.

"MAGIC PASSPORT PLUS" * illimité avec Flex Feature

"Magic Passport Plus" illimité avec "Flex Feature" vous donne l'accès illimité au parc MAGIC KINGDOM®, EPCOT®, Studios DISNEY-MGM, Typhoon Lagoon, River Country, Blizzard Beach et Pleasure Island. De plus, le choix d'un des 12 cadeaux/activités incluant : petit-déjeuner avec un personnage ou à l'hôtel, un t-shirt Planet Hollywood, une ronde de golf sur le parcours de 9 trous au Oak Trails Golf Course, une demi-heure d'utilisation de sport nautique, bateau ponton ou canoë, comptoir déjeuner ou dîner, une photo de vous et Mickey, une ronde de golf miniature aux "Fantasia Gardens", "Gardens of the World" ou "Hidden Treasures of the World Showcase" à EPCOT®, l'édition spéciale 25e anniversaire le Guide officiel de Birnbaum's WALT DISNEY WORLD**, le livre commémoratif du 25e anniversaire de WALT DISNEY WORLD, le disque compact ** du 25e anniversaire et le CD ROM du 25e anniversaire de WALT DISNEY WORLD.

31 mai au 14 juin	19 juillet au 16 août
919\$ 1 semaine	1029\$ 1 semaine
1279\$ 1 semaine	1379\$ 1 semaine
1279\$ 1 semaine	1379\$ 1 semaine

Disney's All-Star Resorts (ch. std)
Disney's Dixie Landings Resort (ch. std)
Disney's Caribbean Beach Resort (ch. std)

Enfant: 3 à 9 ans 342\$ Adulte 420\$
8 jours et 7 nuits

*Le livre est offert uniquement aux passagers séjournant à un hôtel Disney.
**Disponible jusqu'au 31 décembre 1997

DESTINATION DU MOIS

Barbade

4 Départs par semaine de Montréal via Toronto

17 au 25 mai	31 mai au 17 juin
Silver Sands (chambre) 1039\$ 1 semaine	1019\$ 1 semaine
Coconut Court (studio) 1049\$ 1 semaine	999\$* 1 semaine
Blue Horizon (studio) 1079\$ 1 semaine	1039\$ 1 semaine
Welcome Inn (chambre standard) 1599\$ 1 semaine	1559\$ 1 semaine

Départs samedi et dimanche ajouter 40\$. TOUT INCLUS

Ste-Lucie

Départ le samedi de Dorval via Toronto

31 mai au 21 juin	28 juin au 19 juill.
Marlin Quay (chambre supérieure) 1149\$ 1 semaine	1199\$ 1 semaine
Sandals Halcyon (de luxe) 1999\$ 1 semaine	2059\$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Nassau

Départ quotidien via Miami

26 mai	1er au 15 juin
Superclubs Breezes (chambre vue jardin) 1759\$ 1 semaine	1749\$ 1 semaine
25 mai	1er au 15 juin
Sandals Royal Bahamian (chambre de luxe) 2419\$ 1 semaine	2419\$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Fort Lauderdale

14 mai au 6 juill.	13 juill. au 17 août
Vol et Voiture (kilométrage illimité) 599\$ 1 semaine	619\$ 1 semaine
14 mai au 9 juill.	10 juill. au 31 août
Villas by the Sea Resort (studio vue jardin) 899\$ 1 semaine	959\$ 1 semaine

Croisières

Royal Caribbean Cruise Line

31 août
Majesty of the Seas au départ de Miami le dimanche croisière de 7 jours dans les Caraïbes 1579\$ meilleure cabine garantie
30 août
Grandeur of the Seas au départ de Miami le samedi croisière de 7 jours dans les Caraïbes 1649\$ meilleure cabine garantie

Guadeloupe

Départs directs de Montréal le samedi

24 mai au 14 juin	28 juin au 26 juill.
Les Résidences Yucca (studio) 1199\$ 1 semaine	1279\$ 1 semaine
Marissol (chambre standard) 1279\$ 1 semaine	1359\$ 1 semaine

PETIT-DÉJEUNERS



OCHO RIOS
A Radisson Villa,
Spa & Beach Resort



15 mai au 18 juin

chambre standard	1 semaine 1749\$
chambre deluxe	1 semaine 1999\$
chambre suite junior	1 semaine 2099\$

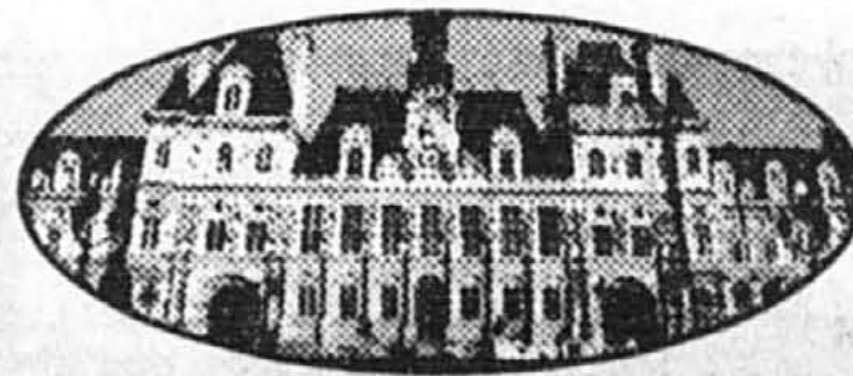


Le centre de villégiature tout compris pour couples seulement le plus romantique de la Jamaïque situé sur la magnifique plage de Negril d'une longueur de 11 km. Un monde de sports nautiques, des installations sportives plus que complètes, des suites véranda très spacieuses, divertissements en soirée et dance, golf illimité et mariage tropical gratuit.

Départ quotidien de Montréal via Toronto

chambre vue jardin	chambre supérieure	chambre de luxe
15 mai au 18 juin 2079\$	15 mai au 18 juin 2269\$	8 mai au 18 juin 2479\$
19 au 25 juin 2039\$	19 au 25 juin 2219\$	19 au 25 juin 2449\$

Visitez la France en train

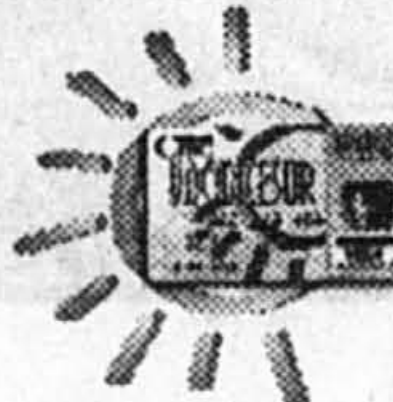


Forfaits Vol et Train

train 1ère classe 17 mai au 15 juin 1089\$	train 1ère classe 17 juin au 14 septembre 1239\$
--------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

Profitez d'un nombre illimité de passages en France, séjour minimum de 3 jours avec un maximum de 6 jours.

Voici la Carte VACANCESOR^{MC} CIBC-VISA[†]
La seule Carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez composez le 1 888-598-4653.



Jamaïque

Départs le samedi et dimanche via Toronto ajouter 30\$ par personne
Départ quotidien de Montréal via Toronto

15 mai au 18 juin	19 au 22 juin
Turtle Beach (studio) 849\$ 1 semaine	799\$ 1 semaine
Trelawny (standard) 1069\$* 1 semaine	1069\$ 1 semaine
Superclubs Super Surprise (chambre) 1499\$ 1 semaine	1459\$ 1 semaine
Jamaica Grande (chambre standard) 1689\$ 1 semaine	1639\$ 1 semaine
Breezes Runaway Bay (chambre supérieure) 1759\$ 1 semaine	1749\$ 1 semaine
Beaches (chambre de luxe) 1779\$ 1 semaine	1749\$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Antigua

Départs les samedis via Toronto

24 mai au 21 juin	28 juin au 5 juill.
Rex Blue Heron (chambre standard) 1439\$ 1 semaine	1499\$ 1 semaine
Sandals Antigua (chambre de luxe) 2399\$ 1 semaine	2469\$ 1 semaine

TOUT INCLUS

Las Vegas

Départs de Dorval via Toronto le lundi, jeudi, vendredi et dimanche

18 au 25 mai	8 au 30 juin
Monte Carlo 959\$ 3 et 4 nuits	869\$ 3 et 4 nuits
Flamingo Hilton 959\$ 3 et 4 nuits	899\$ 3 et 4 nuits

Hawaï

Départs de Montréal via Vancouver le samedi vers Maui et le dimanche vers Honolulu.

18 mai au 29 juin
Outrigger Maile Sky Court (chambre) HONOLULU 1379\$ 1 semaine
24 mai au 28 juin
Maui Coast Resort (chambre) MAUI 1669\$ 1 semaine

Phoenix

Départ de Montréal via Toronto

15 mai au 30 juin	
Vol et Voiture (kilométrage illimité) 829\$ 2 jours	
15 au 31 mai	1er juin au 31 août
Holiday Inn & Suites (chambre) 929\$ 2 nuits	879\$ 2 nuits



VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

Pour votre confort sélection de sièges disponible obtenez un boni aéroplan de 2500 milles à l'achat d'un forfait

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 10 au 16 mai. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. † Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

Ahuntsic
Blainville
Carrefour Angrignon
Carrefour Laval
Carrefour de l'Estrie
Carrefour Richelieu
Centre Fairview
Centre-Ville Montréal
Centre Rockland

Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Thomas Cook chez Eaton
Thomas Cook chez Eaton
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Thomas Cook chez Eaton
Thomas Cook chez Eaton
Voyages Marlin

745-3990
971-5511
366-1102
688-6211
687-0749
820-7711
348-0918
694-2343
697-2963
284-7388
342-9044

Marlin
Agence de voyages

Thomas Cook
Agence de voyages

CHEZ EATON

Membres du Groupe
Thomas Cook

Galerias d'Anjou
Galerias Rive Nord
Jardins Dorval
Mail Champlain
Place Vertu
Plaza Baie d'Urfé
Promenades Drummondville
Promenades St. Bruno

Voyages Marlin
Thomas Cook chez Eaton
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Thomas Cook chez Eaton

353-7650
353-9710
582-5553
631-7651
465-2414
332-4210
457-5300
478-4246
441-1220
461-0010
Permis du Québec

Destination... Pennsylvanie

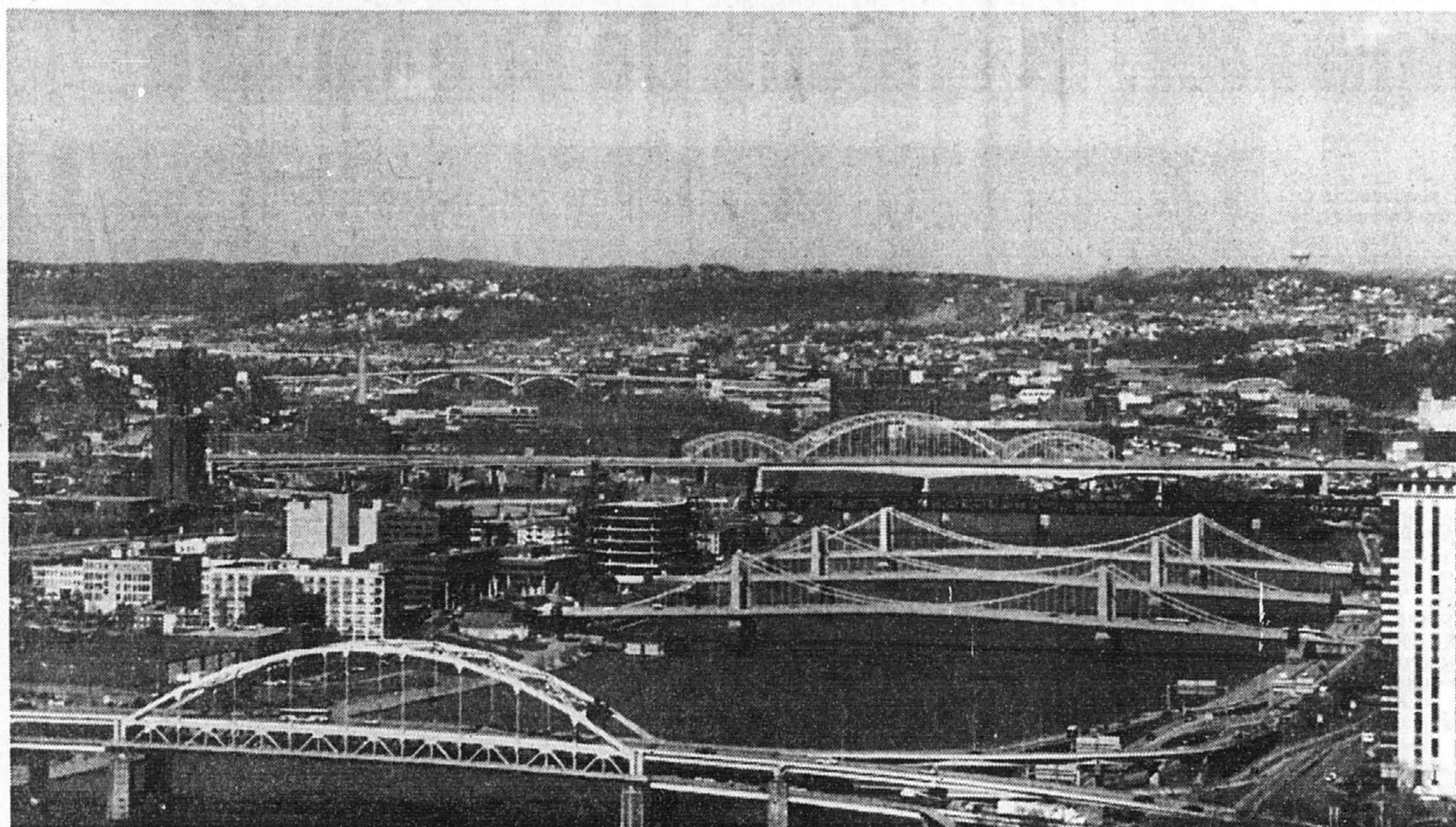


PHOTO MARTIAL DASSYLVA, La Presse

Pittsburgh, autrefois Fort Duquesne

Une bonne quinzaine de ponts relie les différents quartiers du Downtown de Pittsburgh.

PITTSBURGH / Suite de la page H 1

Le parc, rappelant le souvenir du fort Duquesne et du fort Pitt, est traversé en son milieu par une autoroute. À sa façon, cette autoroute en dit long sur les tribulations de cette ville dont le visage a été profondément marqué par les grandeurs et les misères de la révolution industrielle. Les quartiers huppés ont conservé plusieurs institutions résultant de la munificence des Carnegie, Frick, Mellon,

grands patrons de la banque ou de l'industrie métallurgique. Par contre, les quartiers du Downtown, comme c'est le cas dans la majorité des grandes villes américaines, portent toujours les cicatrices d'une prospérité qui s'est transformée et s'est transportée ailleurs.

Jusqu'au milieu des années 50, Pittsburgh avait la réputation (méritée) d'être l'une des villes les plus polluées et les plus polluantes du continent nord-américain. Les cheminées des usines de transformation du fer et les hauts-four-

neaux ont pratiquement disparu (on en trouve quelques-uns plus au sud) de l'environnement immédiat, et avec eux les principales sources de pollution. Mais le chômage et la pauvreté se sont installés à demeure. Et le tissu urbain s'est dégradé.

Comme à Montréal et ailleurs, des tas d'édifices ont été abandonnés, d'autres rasés, les habitants plus fortunés ou plus débrouillards ont fui vers les banlieues. La fin des années cinquante a vu une certaine prise de conscience et un cer-

tain renouveau avec la construction dans le quartier des affaires, dans le Triangle d'or, de plusieurs gratte-ciel, qui sont devenus autant de symboles de vitalité et de prospérité.

Mais de chaque côté et tout autour, la décadence urbaine n'a pas été enrayerée, la bataille n'a pas été gagnée.

Malgré certaines tentatives intéressantes réalisées dans des quartiers comme le Strip ou le quartier Sud, où paraît-il, on peut acheter une maison pour 25 000 \$, quitte à y investir plus de 100 000 \$ pour la

rendre habitable et fonctionnelle.

Cela dit, le site de Pittsburgh reste l'un des plus spectaculaires qu'on puisse imaginer. Aménagée dans une espèce de cuvette, au confluent de deux rivières, l'agglomération compte en tout 1700 ponts, dont 720 à l'intérieur des limites de la ville proprement dite, et une quinzaine, majestueux et superbes, dans le Downtown.

Ce reportage a été fait à la suite d'une tournée de presse organisée par l'Office of Travel, Tourism and Film Promotion de la Pennsylvanie.

NEW YORK FÊTE DE LA REINE
16 au 17, 17 au 19, 15 au 19 mai
LAS VEGAS Vol + Hôt. 4 n., 5 jrs. 1899\$
(514) 874-9842 1 (800) 298-9842

CHINE CLASSIQUE 22 JOURS
Départ garanti à 6 passagers
5 octobre 5 299 \$
LA ROUTE DE LA SOIE 22 JOURS
Départ garanti 15 septembre

UNIVERS VOYAGES
EUROPE EN MAI
PARIS STRASBOURG 399 \$
NANTES BORDEAUX 399 \$

VOL EXPRESS
FRANCE MOYEN-ORIENT
LYON 509 \$ GOLF PERSE 1 179 \$
TOULOUSE 469 \$ LE CAIRE 1 069 \$

SUD DE L'ITALIE
CIRCUIT DE PRESTIGE
2369 \$
15 jours / 14 nuits

PARIS À PARTIR DE 379 \$
ALLER SIMPLE 219 \$ BILLET OUVERT 519 \$
NICE MARSEILLE LYON À PARTIR DE 449 \$

PARIS À PARTIR DE 379 \$
ALLER SIMPLE 219 \$ BILLET OUVERT 519 \$
NICE MARSEILLE LYON À PARTIR DE 449 \$

ACHAT / RACHAT
TWINGO 17 jrs 589 \$
CLIO DIESEL 3 portes 17 jrs 649 \$

EQUINOX VOYAGES
LAVAL 629-8055 MONTREAL 277-1097

« La grande vie à petit prix »
1134, Ste-Catherine ouest bureau 400
874-1616 PEEL (coin Stanley)
SANS FRAIS 1 800 272-7179
TELECOPIEUR (514) 874-0147

SAO PAULO	979 \$	LISBONNE	786 \$
RIO DE JANEIRO	979 \$	AMSTERDAM	730 \$
BUENOS AIRES	1029 \$	FRANCFORT	699 \$
LONDRES	675 \$	PARIS	499 \$
ROME	888 \$	NANTES	659 \$
MADRID	794 \$	LYON	499 \$
AMSTERDAM	730 \$	BORDEAUX	399 \$
BRUXELLES	499 \$	TOULOUSE	499 \$
MARSEILLE	399 \$	NICE	499 \$
STRASBOURG	499 \$	MULHOUSE / BALE	499 \$

Croisières « Regal Empress »
LES BERMUDES • 5 nuits à partir de 899 \$
LES BAHAMAS • 6 nuits à partir de 909 \$
LA NOUVELLE ANGLETERRE • 5 nuits à partir de 999 \$

SEJOUR À AGADIR/MAROC
5 ÉTOILES - 2 REPAS PAR JOUR
6 NUITS OCC. DBL 1 189 \$
DU 1er MAI AU 14 JUIN

SEJOUR À SOUSSE/TUNISIE
4 ÉTOILES - 2 REPAS PAR JOUR
6 NUITS OCC. DBL 1 259 \$
DU 1er MAI AU 14 JUIN

LE TOUR DE FRANCE
2 110 \$ PAR PERSONNE OCC. DBL
14 JOURS, 19 REPAS, DÉP. 13 JUIN, 29 AOÛT ET 14 SEPT.

LE COUP DE COEUR
2 310 \$ PAR PERSONNE OCC. DBL
15 JOURS, 20 REPAS, DÉP. 13 JUIN, 29 AOÛT ET 14 SEPT.

Un voyage planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES VACCINS REQUIS ?
APPELÉZ-NOUS!
462-4822 Brossard
521-0630 Montréal
769-1099 Île des Soeurs
CLINIQUE DU VOYAGEUR
OUVERT AUSSI LE SAMEDI

Club Aventure
Vos soirées d'information au club
MARDI 13 mai 19h00
MERCREDI 14 mai 19h00
MARDI 20 mai 19h00
MERCREDI 21 mai 19h00
5505 St-Laurent, suite 3000
R.S.V.P. 271-1100

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal - permis du Québec

Amsterdam	632	Bruxelles	649	Dakar	1595
Athènes	985	Londres	649	Ottawa	1595
Berlin	980	Francfort	669	De Maurice	1960
Barcelone	815	Rome	649	Quito	1095
Casablanca	708	Séoul	1188	Lima	1175
Lisbonne	810	Hong Kong	1263	Buenos Aires	1175
Madrid	815	Bangkok	1586	Guatemala	949
Tunis	982	Manille	1263		
Vienne	891	Dona	1799		

Tour du Monde
3 149 \$

Notre Club Med Expert No 1
NOUVEAU 10 NUITS 1241 \$
CARTE ATOUT à partir de 1099 \$
Séjour gratuit pour les enfants de 5 ans et moins

Club Aventure
1221, rue St-Hubert, Montréal.
Mardi 13 MAI INDE
Mercredi 14 mai KENYA

FRANCE à partir de 389 \$
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 130 \$ PAR COUPLE
LA FRANCE EN LIBERTÉ
STRASBOURG 524 \$ MARSEILLE 379 \$
LYON 504 \$ TOULOUSE 469 \$
NICE 399 \$ BORDEAUX 379 \$
NANTES 399 \$ MULHOUSE 469 \$

vacances Tourbec
À L'ACHAT DE 2 VOLS TRANSATLANTIQUES, OBTENEZ GRATUITEMENT UN GUIDE DU ROUTARD DE VOTRE CHOIX

PARIS	21 ou 29 mai	183 \$	PARIS	22 - 25 juin	266 \$
NANTES	19 mai	183 \$	MARSEILLE	23 mai	216 \$
BRUXELLES	15 mai	184 \$	TOULOUSE	24 mai	236 \$
BÂLE/MULHOUSE	19 mai	183 \$	STRASBOURG	9 juin	256 \$
LYON	16 mai	203 \$	BORDEAUX	6 juin	256 \$
TOULOUSE	16 mai	203 \$	NANTES	3 juin	266 \$
STRASBOURG	25 mai	233 \$	BRUXELLES	13 juin	315 \$
LONDRES	4 juin	304 \$	LONDRES	19 juin	353 \$

VACANCES TOURBEC OFFRE À TOUS SES CLIENTS 100% D'ESCOMPTE PAR PERSONNE SUR VOS PROCHAINES VACANCES AU SOLEIL

Destination... Pennsylvanie

Fallingwater, la maison de la cascade

MARTIAL DASSYLVA

De prime abord, la résidence de campagne des Kaufmann aurait dû être construite face à la chute d'eau. C'eût été l'approche normale, traditionnelle. Mais c'était compter sans l'imagination de Frank Lloyd Wright, le grand maître de l'architecture américaine. De l'architecture contemporaine universelle.

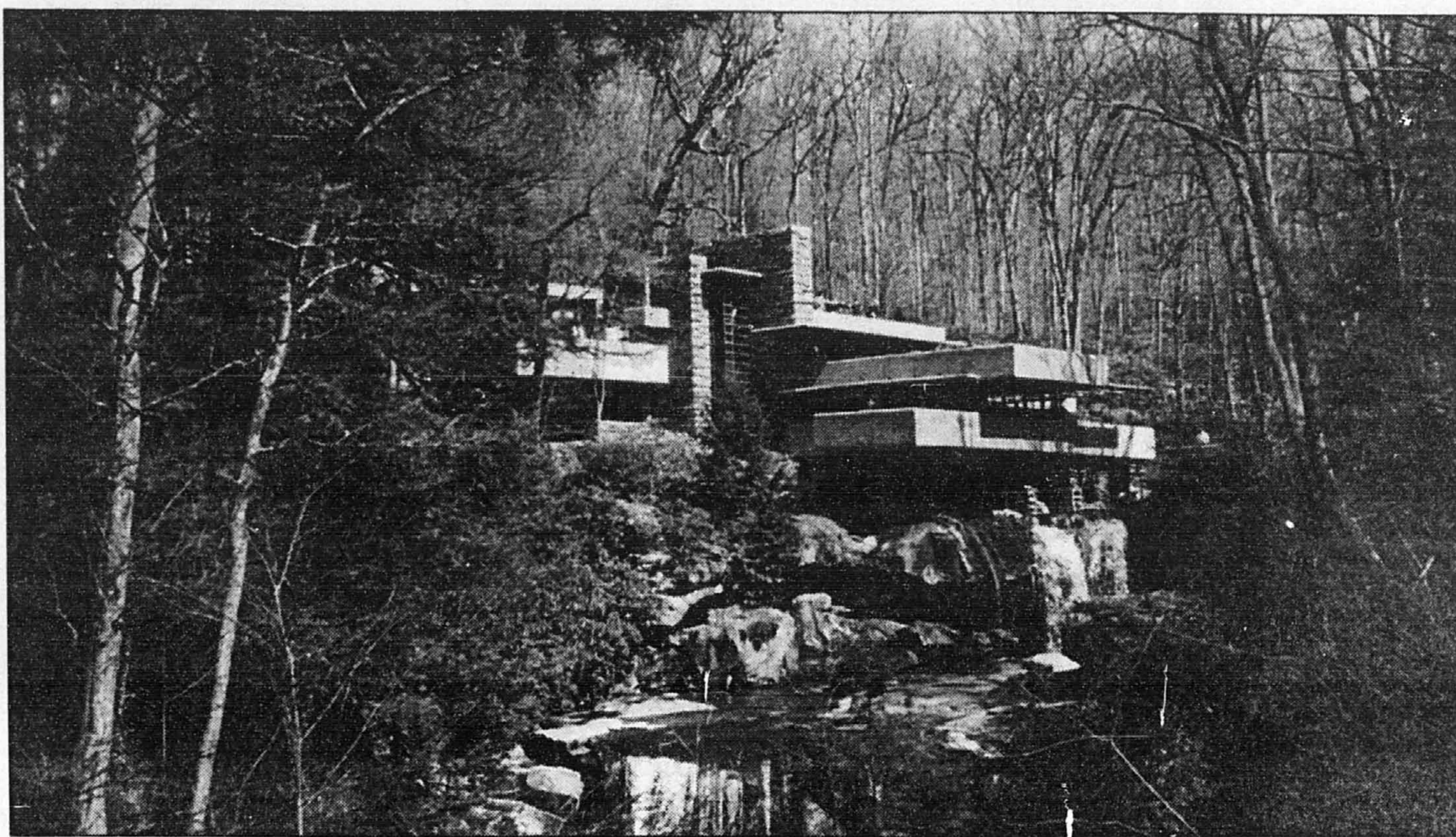
Fallingwater a été bâtie entre 1936 et 1939, à la suite d'une commande de la famille Edgar J. Kaufmann, propriétaire de la chaîne de magasins à rayons du même nom. Elle est située dans les Alleghenys, entre les villages de Mill Run et d'Oniopyle, sur la route 381, au sud de Pittsburg. Il faut calculer deux heures de route à partir de cette ville.

Au niveau technique, elle est toujours un sujet d'études pour les étudiants en architecture. Elle l'est encore plus depuis qu'on s'est rendu compte que le bâtiment avait besoin d'être stabilisé. Les meneaux des fenêtres du living-room au-dessous de la chambre principale (master bed room) portent, semble-t-il, une charge plus grande que ce qui avait été prévu à l'origine et le plafond de la pièce commence à bomber. Une étude a révélé que le phénomène ne dépendait pas des blocs de soutènement ou des vibrations causées par les conditions atmosphériques, mais plutôt d'un affaissement minuscule des porte-à-faux.

Dans la construction de la maison, Wright a utilisé le béton armé, une production révolutionnaire dans l'Amérique de 1936, qui lui permettait de prévoir de longues surfaces, sans avoir à les appuyer directement sur des solives, des poutres ou des montants ou des pièces portantes. L'immense living-room de Fallingwater, comme le premier étage où ont été aménagées la chambre principale et une immense terrasse, ne reposent en fait que sur des portants en maçonnerie situés très loin du centre du bâtiment.

Les travaux de réparation, qui devraient coûter une petite fortune, sont déjà commencés. On travaille actuellement à consolider temporairement l'un des rochers de la chute sur lequel la maison est ancrée. La solution définitive devrait être connue bientôt.

En attendant, la fondation responsable du maintien et de l'entretien de Fallingwater continue d'ac-



PHOTOS MARTIAL DASSYLVA, La Presse

Fallingwater vue de la rivière. Dans la photo ci-dessous, on aperçoit le grand salon et sa terrasse au rez-de-chaussée ; au premier étage, la terrasse qui donne sur la chambre principale.

cueillir les touristes à qui l'on propose une tournée guidée de l'intérieur de la maison. Cet intérieur est d'une certaine façon encore plus spectaculaire que l'extérieur, lequel tient compte de l'environnement et de la beauté des lieux, sans oublier l'orientation du soleil qui éclaire la devanture de la maison pendant presque toute la journée.

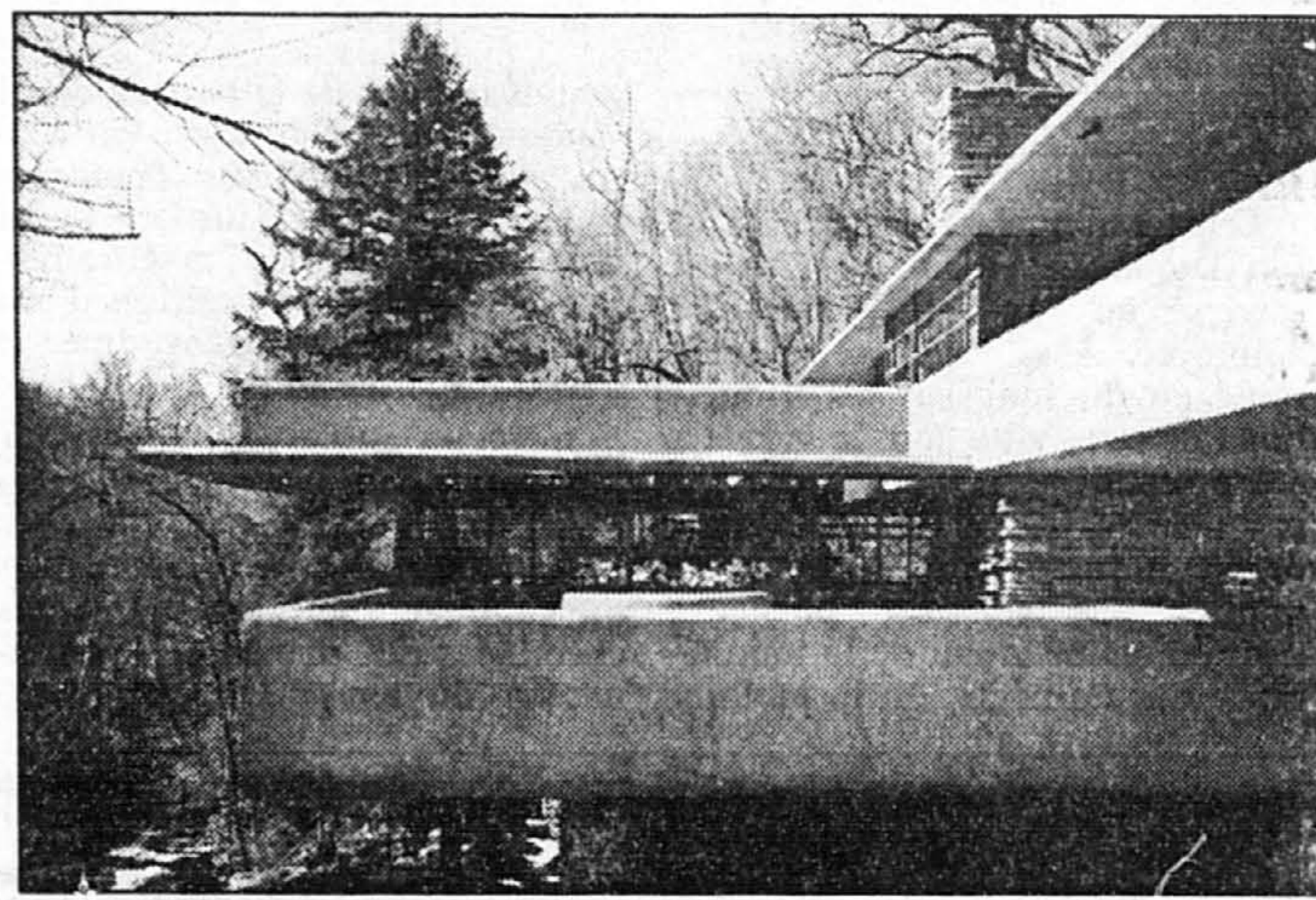
Les trouvailles de Wright continuent encore d'inspirer les décorateurs d'aujourd'hui, qui ne craignent pas de s'en inspirer, sans toujours révéler leur source. En plus d'avoir accordé une place spéciale aux coins de rangement, le célèbre architecte a particulièrement soigné le mobilier, qui, encore aujourd'hui, étonne par ses formes à la fois simples et audacieuses. Je pense, bien sûr aux différents

foyers de la maison, mais également aux tables de travail, aux fauteuils, aux tables d'appoint et aux tablettes pour les livres.

Fallingwater mérite le détour. Ne serait-ce que pour se reposer l'esprit et pour rendre hommage à l'un des grands génies de l'architecture contemporaine.

On peut également profiter de l'occasion pour visiter une autre maison dessinée par Wright, Kentucky Knob, entre Chalk Hill et Oniopyle. Elle date de 1953, six ans avant la mort de Wright. Elle est presque contemporaine de la construction du Guggenheim à New York.

Au cours de sa longue carrière, Wright aurait dessiné plus de 800 bâtiments. Des 380 qui ont été effectivement érigés, 280 subsisteraient à ce jour.



VACANCES
Tours Mont-Royal
INC.

EXCLUSIF DÉPART 5 AOÛT, 7 NUITS
GRAND PRIX EN HONGRIE AVION-HÔTEL-PETITS DÉJEUNERS
PASSE GRAND PRIX 3 JOURS (SILVER TRIBUNE)... 2189\$
pp. occ. triple

FRANCE 97 Prix à partir de...
PARIS... 499\$ • BORDEAUX... 399\$ • LYON... 499\$
MARSEILLE... 499\$ • MULHOUSE... 499\$ • NANTES... 399\$
NICE... 549\$ • STRASBOURG... 499\$ • TOULOUSE... 499\$
Voitures Achat-Rachat 17 jours, Renault ou Peugeot... 649\$

CIRCUITS 97 RÉSERVEZ-TÔT AVANT LE 31 MAI

- **FRANCE** La France que j'aime
15 JOURS, 21 REPAS à partir de... 2199\$ + 62\$ de taxes
- **ITALIE** Le Jardin d'Europe
15 JOURS, 26 REPAS à partir de... 2301\$ + 68\$ de taxes
- **SUISSE, ITALIE DU NORD** Le Transalpino
16 JOURS, 29 REPAS à partir de... 2791\$ + 68\$ de taxes
- **ISRAËL** Le Super Bleu
7 JOURS, 14 REPAS à partir de... 1999\$ + 73\$ de taxes

VOLS... AU CANADA! (PRIX À PARTIR DE)
VANCOUVER... 279\$ • CALGARY... 279\$ • TORONTO... 129\$

CONSULTEZ DES EXPERTS

AHUNTSK VACANCES VOYAGES	382-4131	MONTRÉAL-EST VOYAGES BALTIQUE	593-3663
BLAINVILLE VOYAGES SÉLECTION	433-2886	MONTRÉAL-EST VOY. EN DIRECT ROSEMONT	593-6082
LAVAL VOYAGES TURQUOISE	967-9711	MONTRÉAL-EST VOYAGES SÉLECTION DÉLANGER	272-2226
LAVAL VIMONT VOYAGES ÉQUINOX	629-8055	MONTRÉAL METRO GUY VOYAGES EN DIRECT GUY	938-8484
LE GARDEUR* VOYAGES SÉLECTION	657-2722	MONTRÉAL-OUEST VOYAGES EXPRESS	526-2877
MONTRÉAL-CENTRE VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN	270-4440	PIERREFONDS VOYAGES SÉLECTION	624-3343
MONTRÉAL-CENTRE VOYAGES TURQUOISE ST-DENIS	284-5080	RIVE-SUD VOYAGES SÉLECTION	465-0004

* OUVERT LE DIMANCHE

VOYAGE VASCO

GREENFIELD PARK	443-6661
LONGUEUIL	646-1444
MONTRÉAL	271-5206
MONTRÉAL-CENTRE	395-9000
MONTRÉAL ST-MICHEL	729-7444
PARK EXTENSION	270-2636
VILLE ST-LAURENT	744-1555
ROCKFORD	564-0661
LAVAL CHOMEDEY	687-6800
LAVAL OUEST (ST-DO)	689-1000
LAVAL VIMONT	967-2282
ROUYN NORANDA	762-6255
ST-JÉRÔME	565-8484
ST-HYACINTHE	778-8823
TROIS-RIVIÈRES	694-1335

SPÉCIAUX SOLEIL DE MAI

Puerto Plata		RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	
Départs 24-31 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
CLUB COSTA VERDE	TOUT COMPRIS	798\$	698\$
CLUB BAHIA PRINCIPE	TOUT COMPRIS	898\$	548\$
HEAVEN'S	TOUT COMPRIS	868\$	498\$

Punta Cana		RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	
Départs 18-25 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
FIESTA BAVARO	TOUT COMPRIS	1098\$	998\$
BAVARO BEACH	TOUT COMPRIS	1198\$	998\$
BAVARO BEACH	2 REPAS PAR JOUR	998\$	798\$
IBEROSTAR	2 REPAS PAR JOUR	998\$	888\$

Varadero		CUBA	
Départs 17 au 31 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
SOL CLUB LAS SIRENAS	TOUT COMPRIS	898\$	468\$
CLUB ATABEY	TOUT COMPRIS	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 698\$	468\$
SUPERCLUBS VARADERO	TOUT COMPRIS	1098\$	Non disponible
CUATRO PALMAS	2 REPAS PAR JOUR	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 798\$	466\$
GRAN HOTEL	2 REPAS PAR JOUR	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 698\$	398\$
BARLOVENTO	2 REPAS PAR JOUR	748\$	398\$
SOL PALMERAS	2 REPAS PAR JOUR	898\$	498\$

Cayo Coco		CUBA	
Départs 17 au 31 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
CLUB TRYP CAYO COCO	TOUT COMPRIS	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 798\$	398\$

Cayo Largo		CUBA	
Départs 24 au 31 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
ISLA DEL SUR	TOUT COMPRIS	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 798\$	398\$
VILLA CAPRICHIO	2 REPAS PAR JOUR	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 698\$	398\$
PELICANO	2 REPAS PAR JOUR	798\$	398\$
SOLEDAD	AUCUN REPAS	AUCUN SUPPLEMENT SIMPLE 648\$	398\$

Puerto Vallarta		MEXIQUE	
Départs 17-24 mai		1 semaine	PRIX ENFANT
MEZA DEL MAR	TOUT COMPRIS	898\$	798\$
HOLIDAY INN	TOUT COMPRIS	998\$	548\$
SAN MARINO PLAZA	3 REPAS/JOUR+BOISSONS	798\$	548\$
CLUB DEL SOL	AUCUN REPAS	598\$	548\$

Fort Lauderdale		FLORIDE	
Départs 12 au 16 mai			prix à partir de
VOLS ABC	ALLER-RETOUR		246\$

Orlando		FLORIDE	
Départs 16 au 23 mai			prix à partir de
VOLS ABC	ALLER-RETOUR		246\$

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE POUR UNE SEMAINE. PRIX SÛRETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOUTES TAXES COMPRIS, SAUF TAXES LOCALES PAYABLES AU DÉPART DE CERTAINES DESTINATIONS. VACANCES TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 10 MAI 97. SUPPLÉMENT DE NAVIGATION VARIANT DE 165 À 195 APPLICABLE SUR LES VOLS QUI SURVOLENT L'ESPACE AÉRIEN DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC, MAIS QUI N'ONT PAS COMME DESTINATION FINALE LES ÉTATS-UNIS.

INTERNET: www.tmrvooy.quebec.com

Destination... Pennsylvanie

La grande inondation de 1889 : 2209 morts

MARTIAL DASSYLVA

Le 31 mai 1889, 2209 personnes perdent la vie dans une inondation qui frappe la ville de Johnstown en Pennsylvanie, à la suite de la rupture d'un barrage sur la rivière Little Conemaugh. Quarante-vingt-neuf familles sont anéanties, 396 enfants de moins de dix ans meurent noyés, 568 perdent l'un ou l'autre ou leurs deux parents. Cent-vingt-quatre femmes et 198 hommes perdent leurs conjoints. Les corps souvent méconnaissables des victimes de la catastrophe seront retrouvés jusqu'à Cincinnati. Et aussi tard qu'en 1911.

Le bilan matériel du désastre, qui cause pour plusieurs millions de dollars de dommages, est considérable. Mille-six-cents maisons sont détruites, 280 commerces rayés de la carte. On estime à quatre mille carrés la superficie de la ville de Johnstown qui sera complètement détruite.

Pendant neuf jours consécutifs, la tragédie de Johnstown fera la une des grands journaux américains qui y délèguent des envoyés spéciaux. Le comité de secours mis sur pied pour amasser des fonds nécessaires à la reconstruction récolte 3 700 000 \$, en provenance de 16 pays.

En 1889, Johnstown, une ville de compagnie située à 69 milles (110 km) au sud-est de Pittsburgh compte 20 639 habitants, 36 églises, 20 écoles et 110 saloons. Elle possède également un parc public, une bibliothèque, deux *opera houses*, plusieurs résidences fashionables. Sa prospérité, elle la doit à la métallurgie. On trouve dans les environs plusieurs mines de charbon et de fer.

Barrage mal entretenu

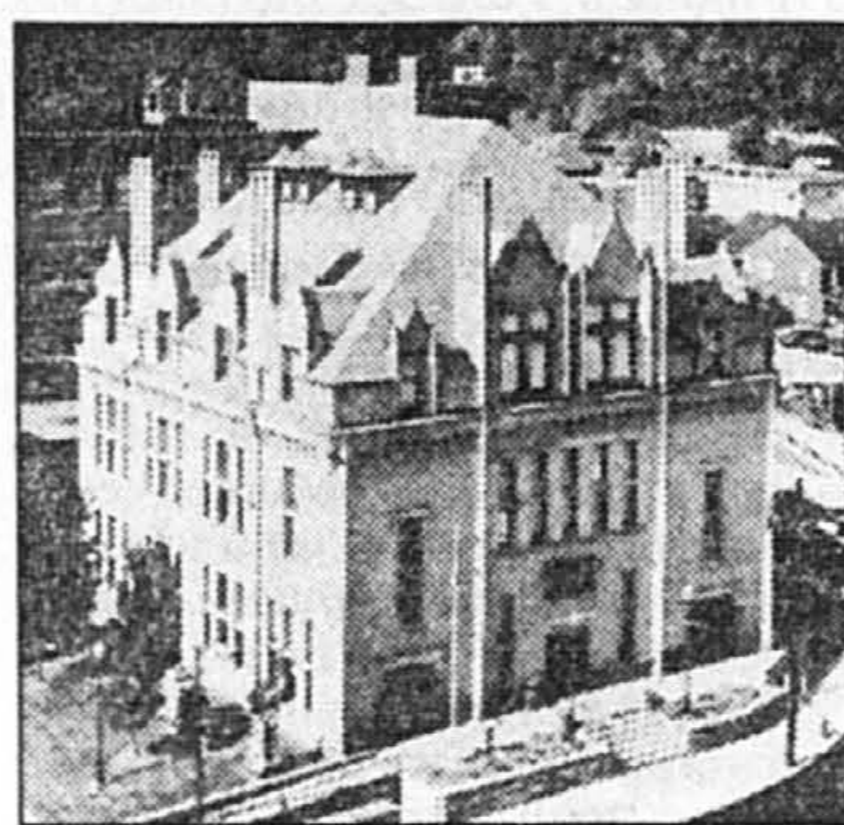
À l'origine de ce désastre, il y a un réservoir, le South Fork Dam, appartenant à un club de chasse et de pêche privé, dont les membres s'appellent Andrew Carnegie, Henry Clay Frick, Andrew W. Mellon, Philander Knox, Henry Phipps, Robert Pitcairn. Ils vivent pour la plupart à Pittsburgh. Le South Fork Fishing and Hunting Club est un domaine, un « resort ». Autour du



Un coin de Johnstown après la Grande Inondation du 31 mai 1889. Ci-dessous, l'édifice du Johnstown Flood Museum à Johnstown.

lac formé à partir du réservoir, on a aménagé 16 cottages (dont certains ont jusqu'à 17 chambres), un *club house* de 47 chambres, dont la salle à manger peut accueillir 150 personnes. Le lac a été ensemencé de perches et, l'automne venu, on chasse aux alentours le canard sauvage et l'oie. En hiver, on pratique sur sa surface glacée le patinage et le bateau à voile sur patins. En résumé, c'est le terrain de jeu exclusif des gens riches et célèbres de Pittsburgh et de la région.

Construit au coût de plus de 160 000 \$, avec l'argent de l'État, afin de pourvoir le Pennsylvania Canal en eau durant la saison sèche, et terminé en 1852, le Old Reservoir couvre une superficie de 424 acres. Mais dès 1857, par suite de l'arrivée dans le paysage de la Pennsylvania Railroad qui s'en porte acquéreur, le Western Reservoir perd de son utilité puisque le chemin de fer remplace le canal comme moyen de transport. Le bar-



rage est imposant : il a 72 pieds de haut, 931 pieds de longueur et 270 pieds de largeur à la base et 10 pieds de largeur au sommet. C'est un barrage de terre.

Treize ans plus tard, il est vendu pour 2500 \$ à John Reilly, un homme politique. En 1879, Reilly le revend pour 2000 \$ à un ami,

Benjamin F. Ruff, qui fonde le South Fork Fishing and Hunting Club, une corporation sans but lucratif. Ruff procédera aux réparations les plus urgentes du barrage.

En raison de son implantation dans une vallée encaissée, la ville de Johnstown est familière des inondations. D'ailleurs, sept inondations plus ou moins importantes surviennent entre 1880 et 1888. À quelques reprises, la sécurité du Western Reservoir avait été mise en doute, mais personne de responsable ne s'avise de pousser les enquêtes plus loin.

Le 30 mai 1889, la pluie commence à tomber pour de bon vers les 22 h. Au cours de la nuit, le niveau du lac Conemaugh monte de deux pieds. Le lendemain matin, la montée de l'eau varie entre 10 et 12 pouces à l'heure. À 7 h, l'eau n'est qu'à 6 pieds de la crête du barrage. On essaie sans succès de creuser une voie de dérivation supplémentaire. Des messages sont envoyés à South Fork, East Conemaugh, aver-

tissant du danger. Entre 13 h et 15 h, on constate que l'eau passe abondamment par-dessus le barrage. À 14 h 45, Hetti Ogle télégraphie de South Fork que le barrage est devenu dangereux et peut céder à tout moment. À 15 h 15, le barrage cède. Vingt millions de tonnes d'eau fondent sur la vallée de Conemaugh.

Certains témoins estiment que le réservoir s'est vidé en 45 minutes, d'autres entre 36 et 37. Le mur d'eau d'environ 40 pieds de haut frappe d'abord South Fork, Mineral Point, East Conemaugh, emportant tout sur son passage. Il atteint Johnstown à 16 h 07. La ville est détruite en 10 minutes.

Qui était responsable de cette tragédie ? Plusieurs enquêtes du coroner firent porter le blâme sur la South Fork Fishing and Hunting Club. Une poursuite en dommages intérêts fut rejetée après que la partie intimée eût plaidé l'Act of God. Dans la population, on pensait autrement. Sur l'une des épitaphes du cimetière, un père désespéré fera écrire : « La famille de X.J. Swank, sa femme et quatre enfants noyés par le South Fork Fishing and Hunting Club. 31 mai 1889. »

Plusieurs membres du club prêteront leur concours au comité de secours mis sur pied pour venir en aide aux sinistrés. Frick fit don de 5000 \$, la famille Mellon de 1000 \$, les Carnegie de 10 000 \$. Lorsqu'il visita les lieux en septembre 1889, Andrew Carnegie promit des fonds pour la construction d'une nouvelle bibliothèque.

L'ironie du sort a voulu que le nouveau musée qui rappelle l'événement, le Johnstown Flood Museum, soit installé, cent ans plus tard, dans cet édifice désaffecté (304, Washington Street). On peut y voir un court métrage, *The Johnstown Flood*, qui a remporté un Oscar en 1989, une maquette reconstituant les grandes étapes de l'inondation, de nombreuses photographies et le trousseau de clefs de la télégraphiste Hetti Ogle.

On peut également visiter le site du fameux réservoir, le Johnstown Flood National Memorial à St. Michael. Il fait partie du réseau des parcs nationaux.

ASIE FASCINANTE

Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides franc., accomp. par des spécialistes, visa, taxes.

Chine 21 jrs, 7 juillet, 14 septembre, 29 octobre	4 796 \$
Thaïlande 16 jrs, 14 juillet, 8 septembre, 13 octobre, 17 nov.	3 332 \$
Inde et Népal 22 jrs, 10 juillet, 11 septembre, 9 octobre, 6 nov.	5 301 \$
Viêt-Nam 20 jrs, 13 juillet, 14 septembre, 26 octobre	3 896 \$
Japon 16 jrs, 17 juillet, 13 novembre	4 742 \$
Israël, Jordanie, Égypte 17 jrs, 15 juillet, 16 sept., 4 nov.	3 916 \$

DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.
Inf., brochure, présentations MONY TOURS (514) 733-5396

PARIS - NICE - CANNES - MONACO - FLORENCE

Centre-ville, studios meublés tout équipés avec cuisine et salle de bains privée. Logent 1 à 6 personnes. Jour, semaine ou mois.

Studio à partir de 250 \$ par semaine
MONY TOURS (514) 733-5396

Le monde aux meilleurs prix

NEW YORK Fête de Dollar 239\$
PARIS 429\$
BRUXELLES 569\$

Départs quotidiens disponibles

LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE

VOYAGES Hai Voyages de groupe ou individuel

Prix à partir de, p.p. occ.dbl., taxes en sus

VIETNAM	21 jours 3 788 \$ 51 repas	22 juin, 20 juil., 7 sept., 12 oct., 9 nov.
INDONÉSIE	14 jours 2 228 \$ 21 repas	24 mai, 14 juin, 21 juil., 28 août.
CHINE	20 jours 4 598 \$ 44 repas	21 sept., 10 oct., 2 nov., 7 déc.
BIRMANIE	19 jours 4 598 \$ 44 repas	18 oct., 15 nov.
TIBET	15 jours 4 698 \$ 24 repas	16 juil., 8 oct.
CAMBODGE-LAOS	18 jours 4 988 \$ 35 repas	20 juil., 9 sept., 12 oct.
THAÏLANDE	18 jours 2 988 \$ 26 repas	10 oct., 9 nov.

Demandez notre brochure à votre agent de voyages ou téléphoner au 1-800-209-0618

ROYAL VACANCES

La France

Paris À partir de **539\$**

DÉPARTS: 16 mai, 17 mai, 23 mai, 24 mai, 30 mai

Retour jusqu'au 04 juillet '97

VOILS

Lyon

À partir de **499\$**

DÉPARTS: 17 mai, 24 mai, 31 mai

Retour avant le 08 juin '97

VOITURES

Achat - Rachat Location Court-Terme

RENAULT EURODRIVE **EUROP AUTO**

TWINGO PACK 3 PORTES 17 jours **649\$**

RENAULT CLIO Cat. A 5 à 7 jrs. **190\$** pers.

Applicable aux livraisons avant le 31 décembre '97

TRAINS

Europasie

Visitez à votre rythme!

439\$

5 jours en 2 mois. Adultes en 1^{re} Classe.

Spécial 1^{re} Classe 40% de rabais pour la 2^e personne sur la base de 2 personnes voyageant ensemble.

- Allemagne
- Espagne
- France
- Italie
- Suisse

VOYAGES

DE LA GAUCHETIÈRE 878-0900	RUE ST-DENIS 848-9355
MÉTRO GUY 938-8484	HENRI-BOURASSA 381-3810
BEAUBIEN 270-4440	LONGUEUIL 270-4440
VMR / OUTREMONT 344-6717	TERREBONNE 964-2273
ROSEMONT 593-6082	JOLIETTE 755-6760

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS

EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC

LES GRANDS CIRCUITS NORD-AMÉRICAINS 1997

MARITIMES, TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (20 jrs) PAR AUTOCAR: 27 juin-16 juil., 20 juil.-8 août	2149 \$
MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 jrs) 18-30 juil. ou 1er-13 août	1329 \$
TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (10 jrs) PAR AVION: 30 juil.-15 août, 3-12 août	1799 \$
L'OUEST CANADIEN (17 jrs)* 30 juil.-15 août (aller en autocar / retour en avion) 15-31 août (aller en avion / retour en autocar)	2399 \$
LA CALIFORNIE (20 jrs)* 23 août-11 sept. (aller en autocar / retour en avion) 11-30 sept. (aller en avion / retour en autocar)	2799 \$
LOUISIANE-TEXAS (11 jrs) PAR AVION: 15-25 sept.	2149 \$

★ ★ NOUVEAU ★ ★ ILOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE ET RENÉ BERNARD

CÔTE D'AZUR (STE-MAXIME) Situé entre St-Tropez et Monte-Carlo 22 sept. au 20 oct., 4 sem. (incluant 3 repas / jour)	2 449 \$
LA TUNISIE (3 semaines) 5 au 26 novembre ou 19 novembre au 10 décembre Hébergement à Hammamet (incluant 3 repas / jour)	1 799 \$

Autres voyages offerts

LA GRÈCE avec ANGÈLE ARSENAULT — 7 au 21 octobre Grand tour et croisière 4 jours — (plusieurs repas) Athènes / Delphes / Crète / Mykonos / Santorin, Les Météores...	2 529 \$
SPLÉNDEURS D'ITALIE — 25 sept. au 10 oct. Avec ROBERTO MEDILE ET DANIELLE ODDERA (4 étoiles) Rome, Venise, Florence, Assise, Pompéi, Capri... (demi-pension)	2 899 \$
UN AMOUR DE PROVENCE — 21 au 29 août** Avec CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA (séjour au même hôtel) Aix, Avignon, Marseille, Les Baux, Aubagne... en demi-pension	1 699 \$
PYRÉNÉES-ROUSSILLON (La Catalane)** Avec CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA, 29 août au 6 sept. Carcassonne, Toulouse, Banyuls, Collioure, Perpignan, Barcelone... en demi-pension (séjour au même hôtel au bord de la mer)	1 589 \$
**VOUS POUVEZ COMBINER LES 2 VOYAGES POUR 2 849 \$	
L'ALSACE — L'ALLEMAGNE — L'AUTRICHE — 15 au 30 sept. Magnifiques paysages du Tyrol et de la Bavière (demi-pension)	2 700 \$
CHINE CLASSIQUE ET FESTIVAL DES AÎNÉS DE BOADING (18 jours) 3 au 20 octobre (incluant 43 repas) Accompagné par un dirigeant de la FADOQ	4 436 \$
EUROPE CENTRALE (18 jours) — 16 au 30 sept. (2 repas / jour) RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - SLOVAQUIE - HONGRIE - VIENNE Accompagné par Rose-Annette Ménard	2 715 \$
MAGNIFIQUE CROISIÈRE EN ALASKA Accompagné par M. Yvon Dallaire — 21 au 28 juillet	2 597 \$
HORIZONS DE GRÈCE ET ISTANBUL — 30 sept. au 14 oct. (17 repas) Circuit classique incluant les Météores (3 jours) Croisière de 4 jours / 4 jours à Istanbul — 3 jours à Athènes Accompagné par Robert Vézina	2 995 \$
FAMILLES LANDRY EN FRANCE — Retour aux sources 11 au 25 septembre	2 506 \$
FAMILLES GAGNÉ - BELLAVANCE — Retour aux sources 23 septembre au 8 octobre	2 550 \$
FAMILLES GOSSELIN ET TOULOUSE — Retour aux sources 19 septembre au 3 octobre	2 551 \$

Demandez notre brochure, c'est gratuit!

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-483-1598 ou 1-800-667-6070

Carlson Wagonlit Travel

PRINCESS CRUISES

C'est plus qu'une simple croisière, c'est le Love Boat!

Réalisez vos rêves pour beaucoup moins cher que vous ne le croyez

VENTE de croisières Princess I 12 au 18 mai 1997

- Les 10 meilleurs achats croisières de Carlson Wagonlit Travel
- Des économies allant de 50\$ à 8 254 \$US par couple!
- Les plus bas tarifs sur le marché sur toutes les croisières 97/98 vers les Caraïbes, l'Europe, le canal du Panama, l'Alaska et le monde entier!

Ne manquez pas le bateau...
Téléphonez dès aujourd'hui pour profiter de ces rabais et d'un service exceptionnel!

Réservez votre cabine dès aujourd'hui!

▲ Pointe-Claire 697-5272	▲ Kirtland 697-8116
▲ Laval 682-1463	▲ Cowansville (514) 263-8990
▲ Westmount 931-3843	▲ Québec (418) 527-9844
▲ Montréal 871-8330	▲ Ste-Marie-de-Beauce (418) 387-3633
▲ Voyages Aller-Retour* 663-6666	▲ Voy. Verdun/Lamaya* 751-5561
▲ Voyages Granby* 372-3624	▲ agences associées

* Ouvert le samedi

Destination... Pennsylvanie

REPÈRES

Géographie

■ La superficie totale de la Pennsylvanie, dont la capitale est Harrisburg, est de 117 400 km², ce qui la place au 32^e rang parmi les autres États américains. Sa population totale était de 12 009 000 habitants en 1992 (projection). Elle compte 116 parcs d'État, 20 réserves forestières et 294 réserves fauniques. Au niveau administratif, elle est subdivisée en 67 comtés.

Tourisme

■ Le tourisme arrive au deuxième rang parmi les industries principales de l'État, derrière l'agriculture. En 1995, il a rapporté 20,5 milliards de dollars. Il a généré 376 100 emplois directs et 481,4 millions de dollars en taxes. La Pennsylvanie arrive au huitième rang parmi tous les États américains au chapitre de l'argent dépensé par les voyageurs en 1995. Signalons que Philadelphie est le principal attrait touristique de l'État. Taxe de vente de 6 % (7 % dans les comtés d'Allegheny et de Philadelphie) sauf sur les vêtements, les articles d'épicerie et certains aliments spécialisés.

À propos de Pittsburgh...

■ La population de la ville de Pittsburgh se situe aux environs de 370 000 habitants; celle de l'agglomération à un peu plus de deux millions. On évalue à 150 000 le nombre de personnes qui viennent travailler chaque jour ouvrable dans le centre-ville de Pittsburgh. Plusieurs quartiers sont clairement identifiés: le Strip, le South, Oakland, Shadyside, etc.

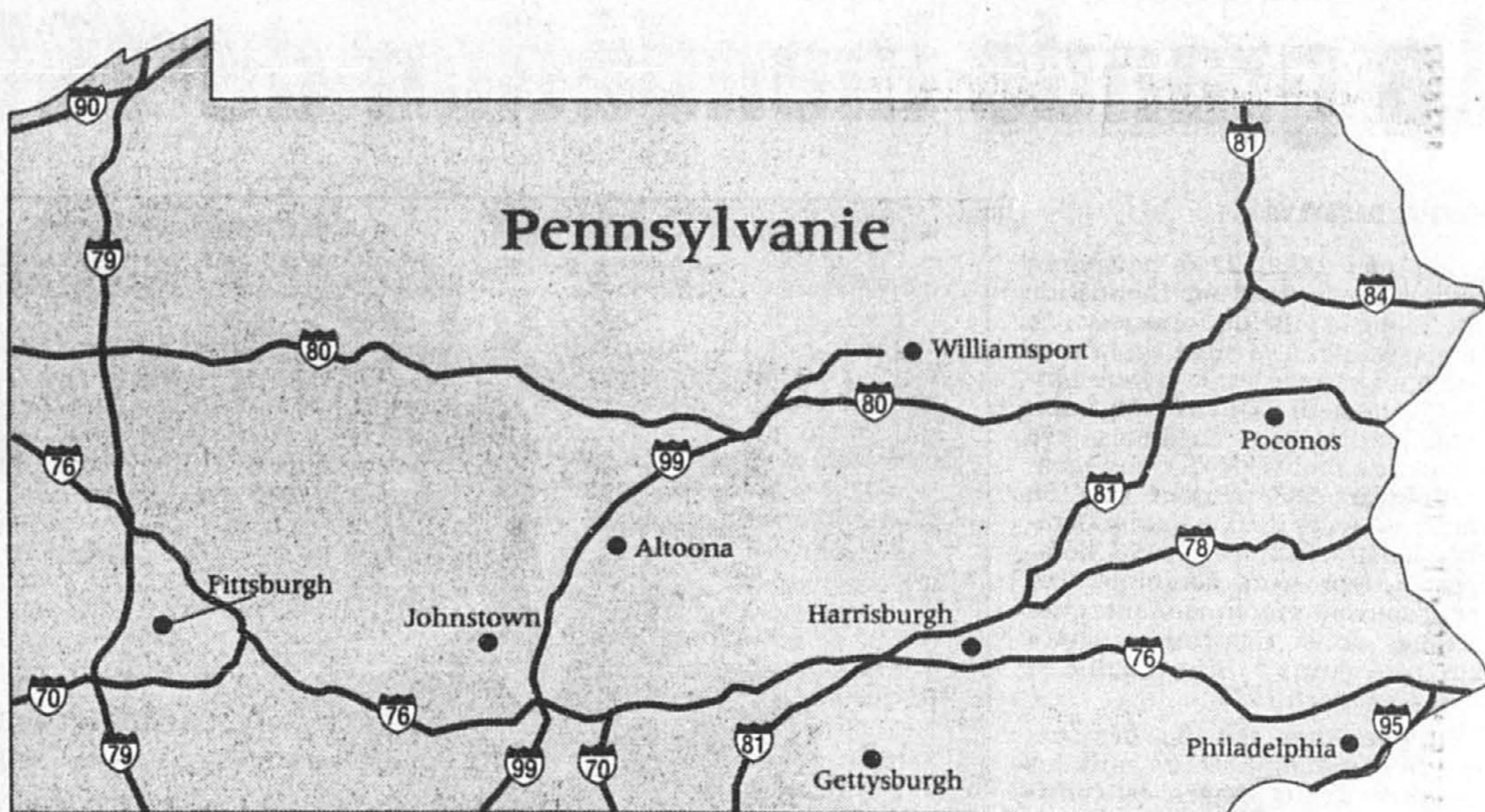
...et de ses musées

■ Le Carnegie, un complexe comprenant plusieurs musées, est situé à Oakland, l'ancienne banlieue cosue de Pittsburgh. La section des dinosaures du Carnegie est réputée et c'est bien mérité. Le Phipps Conservatory, avec ses serres immenses

et sa belle collection d'orchidées, se trouve dans le même secteur. Dans le North Side, deux ou trois attrait valent le détour. Le National Aviary (la Volière nationale) possède une intéressante collection d'oiseaux exotiques ou en voie d'extinction. À quelques pâtés de maisons de là, le nouveau musée Andrew Warhol a ouvert ses portes en 1997. Aménagé dans un bâtiment désaffecté, il comporte sept étages et permet de voir concrètement l'évolution de l'art de Warhol, né à Pittsburgh en 1928. Toutes les périodes sont représentées. On possède plus de 500 pièces (tableaux, dessins, films, interviews, etc.) sans oublier toute une série d'objets collectionnés pendant toute sa vie et dont l'inventaire est loin d'être terminé. Sur demande, on peut jeter un petit coup d'oeil sur les perruques un peu spéciales portées par Warhol à la fin de sa vie. Pas très loin de Warhol Museum, on découvre une galerie qui fête cette année son 20^e anniversaire, The Mattress Factory, et qui propose en permanence ou en expositions temporaires des oeuvres d'artistes contemporains. À signaler, deux pièces « miroirs » assez percutantes de la Japonaise Yayoi Kusama. De l'autre côté de la rivière, dans une ancienne glacière du Strip, a été aménagé le Senator John Heinz Pittsburgh Regional History Center, qui présente une excellente exposition sur l'histoire ancienne et récente de Pittsburgh et de ses environs. Mario Lemieux y occupe une place de choix dans la section consacrée aux activités sportives.

Autres coins intéressants

■ Plusieurs événements de la French and Indian War se sont déroulés en Pennsylvanie. On pourrait profiter de l'occasion pour se rendre à Farmington faire une rapide visite du champ de bataille de fort Necessity où George Washington a été battu le 3 juillet 1754 par Coulon de Villiers, venu venger l'assassinat de son frère Jumonville survenu au mois de mai précédent par le même colonel Washington.



Infographie La Presse

D'autres sites ou parcs historiques de juridiction fédérale, liés à l'histoire plus récente de la région et des États-Unis sont également susceptibles d'intéresser le visiteur. C'est le cas par exemple du Allegheny Portage Railroad National Historic Site de Cresson (à une vingtaine de kilomètres à l'ouest d'Altoona), l'un des ouvrages les plus audacieux du canal reliant Philadelphie à Pittsburgh, construit pour concurrencer le canal Érié. Il s'agissait pour les bateaux de passagers et de marchandises, navigant sur le canal, de franchir l'obstacle représenté par les monts Allegheny. Un système de funiculaires, mus par des locomotives à vapeur, ne sera utilisé toutefois que pendant quelques années, entre 1834 et 1857, détrôné qu'il sera par le chemin de fer ordinaire, plus rapide, plus puissant et plus pratique que les embarcations du canal. Dans la région immédiate d'Altoona, l'attrait suivant s'inscrit dans la foulée du Allegheny Portage Railroad, puisqu'il constitue l'étape subséquente du réseau de la Pennsylvania Railroad Mainline. Il

s'agit du Horseshoe Curve National Historic Landmark, qui, lui aussi, avait pour objectif de contourner l'obstacle des monts Allegheny. Au lieu de funiculaires, on creuse à flanc de montagne une immense courbe en forme de fer à cheval qui s'élève graduellement. Le Horseshoe est toujours utilisé pour la circulation ferroviaire et une cinquantaine de convois l'empruntent chaque jour. Un centre d'interprétation, qui donne sur une série de barrages, a été érigé dans les environs. Un musée du chemin de fer et des travailleurs du rail est actuellement en voie d'être complété dans le secteur ancien d'Altoona. Une grande fête du rail, la Railfest s'y tiendra les 4 et 5 octobre prochains.

Renseignements

■ On peut obtenir des renseignements sur la Pennsylvanie, en faisant le (800) 237-4363; télécopieur: (717) 787-4363. Ou en écrivant à l'Office of Travel, Tourism and Film Promotion, Room 456, Forum Building, Harrisburg, PA 17120.

Martial DASSYLVA

Gare à la maladie de Lyme

Le Centre de médecine de voyage du Québec demande aux touristes qui se rendront dans la région de Pittsburgh d'ici à la fin d'août, de faire preuve de prudence à l'égard de la tique qui transmet la maladie de Lyme.

Cette tique se tient dans les buissons. On estime qu'elle doit se nourrir pendant 24 heures avant de transmettre la maladie. Cependant, moins de 40 % des gens constatent qu'ils ont été piqués. On enlève les tiques à l'aide d'une pince à sourcil. Il ne faut jamais tirer dessus, car la pièce buccale resterait alors prisonnière sous la peau, augmentant les risques de contagion.

On pourra se protéger en utilisant le DEET sur la peau où la perméthrine sur les vêtements.

LE CHEF DE FILE MONDIAL DES VOYAGES D'AGRÈMENT

Thomas Cook Voyages Marlin

Escapades estivales

EUROPE : CANADA

ÉCONOMISEZ 100\$ par couple!

Vols aller-retour

Amsterdam 677\$ (24 juin - 02 juillet)

Paris 449\$ (26 mai - 15 juin)	Lyon 479\$ (16 mai - 24 mai)
Bordeaux 449\$ (22 mai - 29 mai)	Toulouse 439\$ (16 mai - 24 mai)
Londres 657\$ (04 juin - 19 juin)	Bruxelles 499\$ (15 mai - 13 juin)
Francfort 589\$ (20 mai - 28 mai)	
Bâle-Mulhouse 439\$ (17 mai - 19 juin)	Strasbourg 489\$ (22 mai - 09 juin)
Nantes 449\$ (19 mai - 03 juin)	

Votre conseiller Thomas Cook ou Voyages Marlin déduira 50 \$ par personne de votre tarif aérien aller-retour vers l'Europe sur présentation de ce bon d'épargne.

Rabais maximum 100 \$ par réservation.

Réservation minimum de 2 aller-retour adultes pour départs jusqu'au 30 septembre 1997. Offre de durée limitée. Peut être retirée en tout temps. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Nouvelles réservations seulement.

Nom: _____
No. de dossier: _____

ÉCONOMISEZ 10\$ par personne sur vos vols au Canada!

Présentons-nous ce coupon lors de la réservation de votre prochain vol au Canada de Vacances Air Transat et économisez!

Nombre de réservation: _____
Nombre de passagers: _____
Toutes les réservations doivent être effectuées avant le 18 juin, pour les vols dont le départ est entre le 26 avril et le 30 octobre 1997. Valable pour les nouvelles réservations seulement. Un seul coupon-rembours de 10 \$ par personne. Le rabais sera appliqué lors de la réservation. Non valable pour les tarifs de groupe ou enfant. Non combinable à d'autres offres.

Vols aller-retour

Calgary 279\$ (17 mai au 24 mai)

Vancouver 299\$ (16 mai au 22 mai)

SUD

AUBAINE DE LA SEMAINE

ROYAL DECAMERON FLAMINGO - Ch. std 1 semaine

Puerto Vallarta 738\$ 2 semaines 1038\$

TOUT INCLUS - DÉPART 17 MAI

Réservez et payez au complet votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ et obtenez une réduction allant jusqu'à 200 \$ par couple. Réductions déjà appliquées. Autres hôtels et dates disponibles. DÉPARTS ENTRE LE 25 JUIN ET LE 08 JUILLET

WALTON CLUB ACAPULCO

Acapulco 999\$ 10 jours 1199\$

TOUT INCLUS - EPARGNEZ 200\$ (en 2 sem.)

VICTORIA RESORT - Ch. std 1 semaine

Puerto Plata 1059\$ 2 semaines 1439\$

TOUT INCLUS - EPARGNEZ 200\$ (en 2 sem.)

BRISAS DEL CARIBE

Varadero 1119\$

FORMULE CLUB - EPARGNEZ 160\$ (en 2 sem.)

HOLLYWOOD BEACH RESORT - Petit studio 1 semaine

Fort Lauderdale 679\$ 2 semaines 949\$

VOITURE INCLUSE - EPARGNEZ 80\$ (en 2 sem.)

FLORIDE

UN VOL GRATUIT pour votre enfant

Achetez un forfait avion/hôtel dans une de nos 14 propriétés sélectionnées à Fort Lauderdale, Hollywood, Miami ou West Palm Beach, et obtenez un vol gratuit à Fort Lauderdale pour votre enfant!

GRATUITS pour votre enfant!

VOLS HOTEL & REPAS

Achetez un forfait vers le Sud pour deux adultes à l'un des nombreux hôtels sélectionnés et vous ne paierez que les taxes de transport et cartes touristiques ou visa pour un enfant de moins de 12 ans! Sous réserve de certaines conditions.

Marlin Thomas Cook Agence de voyages

Membres du Groupe Thomas Cook

Quantités limitées. Les prix sont par personne, en dollars canadiens, sur une base d'occupation double. Les prix sont pour les nouvelles réservations, sujets à la disponibilité et à changement sans préavis. Sous réserve de certaines conditions. Les offres spéciales ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou réductions et peuvent être retirées en tout temps. Les vols sont de Montréal. Les taxes, frais de service et surcharge de carburant sont inclus. Veuillez vous référer aux conditions générales de la brochure Flight Soleil de Thomas Cook 1997. Permis du Québec.

Abnatis	Voyages Marlin	745-3990	Galerias d'Anjou	Voyages Marlin	353-7650
Blainville	Voyages Marlin	971-5511		Thomas Cook chez Eaton	353-9710
Carrefour Angrignon	Voyages Marlin	366-1102	Galerias Rive Nord	Voyages Marlin	582-5553
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211	Jardins Dorval	Voyages Marlin	631-7651
	Thomas Cook chez Eaton	687-0749	Mail Champlain	Voyages Marlin	465-2414
Carrefour de l'Estrie	Thomas Cook chez Eaton	820-7711	Place Verte	Voyages Marlin	332-4210
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918	Pizza Boie d'Urfé	Voyages Marlin	457-5300
Centre Fairview	Voyages Marlin	694-2343	Promenades Drummondville	Voyages Marlin	478-4246
	Thomas Cook chez Eaton	697-2963	Promenades St. Bruno	Voyages Marlin	441-1220
Centre-Ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton	284-7388		Thomas Cook chez Eaton	461-0010
Centre Rockland	Voyages Marlin	342-9044			

OFFRE EXCLUSIVE

SACADEAU GRATUIT!

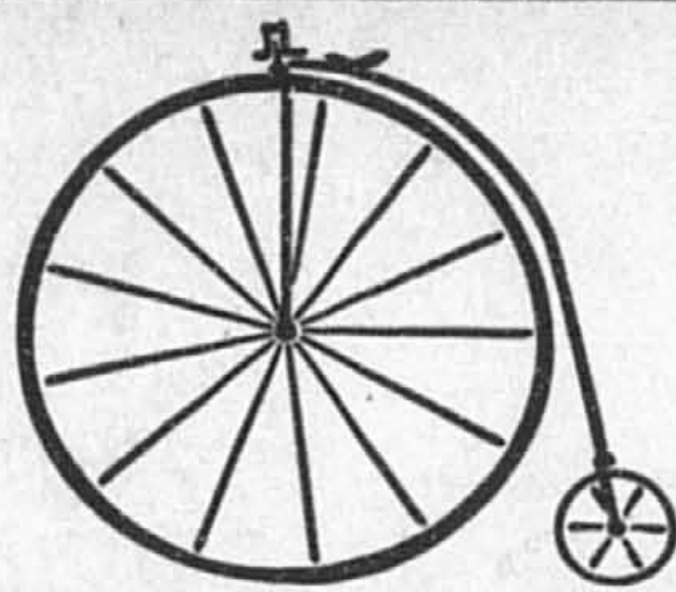
QUANTITÉS LIMITÉES!

UN SACADEAU GRATUIT rempli de belles surprises pour les petits voyageurs. Une valeur de près de 100\$

Un sac à dos par enfant. Maximum deux sacs à dos par réservation seulement. Offre valable à l'achat minimum d'un forfait Vacances Air Transat vers le sud d'une ou deux semaines pour deux adultes et un enfant. Cette offre est combinable et peut être retirée en tout temps. Quantités limitées.

Le début d'une longue virée

D'UN OcéAN À L'AUTRE
À VÉLOCIPÈDE



François Manceau

Vous avez dit à véloci... quoi ? La conception de ce vélo, doté d'une immense roue à l'avant et d'une toute petite à l'arrière, remonte aux années 1860. Ah ! maintenant le dédicé s'est fait ! C'est un vélo que l'on trouve généralement dans les musées ou les cirques, et c'est sur

ce vélo que je traverserai le Canada, de Halifax à Vancouver, où j'espère arriver en septembre.

Je suis François Manceau, un jeune professeur d'anglais du Québec qui, après un séjour d'un an et demi au Japon et en Écosse, décide d'obéir à un de ses rêves d'enfance. C'est à travers mes différents voyages et mes expériences de travail à l'étranger que j'ai découvert le vrai sentiment de liberté. Lorsque l'on vit finalement les moments auxquels on a tant rêvés, on entre dans un monde imaginaire où l'on découvre cette liberté absolue.

Ces moments magiques, on y a tous droit peu importe qui l'on est. C'est pour cette raison que j'ai décidé de sensibiliser le plus de gens possible à la cause de La Fondation canadienne Rêves d'enfants qui s'est donné comme mission, il y a dix ans, de réaliser le rêve d'enfants atteints d'une

maladie qui menace leur vie. Cet organisme n'a pas de téléthon et les dons offerts par le public sont sa seule source de financement.

Ensemble, nous avons le pouvoir de soulager ou du moins d'atténuer les tracas et les douleurs que peuvent ressentir ces enfants malades. Faisons en sorte que pour l'espace d'un moment, d'un rêve, des enfants puissent goûter à cette liberté. Rêver c'est beau, mais réaliser un rêve l'est encore plus.

Mon voyage se concrétise, mon rêve se réalise. C'est dans cet esprit que je me suis rendu à Halifax lundi dernier, où j'ai pris le départ devant les bureaux de La Fondation canadienne Rêves d'enfants. Quelques minutes avant

mon départ, j'ai visité l'hôpital pour enfants où pendant près d'une heure j'ai échangé avec eux et même fait du vélo avec eux dans les corridors de l'hôpital. Leur courage et leur sourire ont renforcé ma détermination à poursuivre mon rêve. J'aurai l'occasion de vous écrire davantage sur cette pittoresque ville côtière la semaine prochaine, de vous parler de mon trajet le long de l'autoroute 102 et des attractions que j'aurai eu l'occasion de visiter.

Grâce à cette chronique hebdomadaire dans *La Presse*, vous aussi ferez partie de mes aventures et en partagerez avec moi l'émotion. Sans doute il y aura des joies et des moments plus difficiles,

mais cette expérience en sera une qui nous amènera à découvrir de nombreuses réalités inédites, soyez-en assurés.

Réalisé en collaboration avec la Fondation canadienne Rêves d'enfants et les membres d'Attractions Canada.



La Fondation Canadienne Rêves d'Enfants

VOYAGES YVON DUPUIS
2544, Ontario, Montréal H2K 1W4
(514) 523-2143
« Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts »

L'OUEST CANADIEN
Hôtels 1re classe • Petits déjeuners inclus
5 DÉPARTS : JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE
Meilleur rapport qualité-prix sur le marché
DERNIÈRE CHANCE « RÉSERVEZ TÔT »
100\$ P.P. DATE LIMITE 10 MAI

TOUR D'EUROPE DE L'EST
ROUMANIE - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
SLOVAQUIE - POLOGNE - HONGRIE
3 AU 24 JUILLET • 4 AU 25 SEPTEMBRE

GASTRONOMIE EN LOUISIANE
29 juin au 5 juillet et 15 au 21 septembre

L'EUROPE FRANCOPHONE
FRANCE • BELGIQUE • LUXEMBOURG • SUISSE
20 jours accompagnés du 8 au 27 septembre

LE GRAND TOUR DE FRANCE
22 jours du 4 au 25 août - Hébergement de qualité
Accompagné par YVON DUPUIS

LA GRÈCE • PAYS DES DIEUX
Circuit classique • Météores • Croisière
17 jours: 22 septembre au 8 octobre

BROCHURE AUTOCARS-QUÉBEC MAINTENANT DISPONIBLE
Plus de 320 départs-groupes accompagnés

LAUREAT Grands Prix de Tourisme Québécois 1997

Vous n'aurez jamais été aussi ravi de jouer 106!

Ici, il s'agit du nombre de superbes terrains de golf au Canada atlantique qui attendent vos prouesses. Nous pouvons vous aider à découvrir les nouveaux terrains ou à vous créer un forfait qui saura répondre à vos attentes. Nous vous offrons parmi les meilleurs terrains de golf au Canada, que ce soit au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et au Labrador ou encore en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.

Forfait incluant hébergement

- Golf • Voiturette
- Déjeuner • Lunch
- Une nuitée

À partir de **99\$** plus taxe

Forfait d'une journée

- Golf • Voiturette
- Lunch

À partir de **49\$** plus taxe

Golf Atlantic Canada

Composez le 1-800-565-0001, téléphoniste #4023, visitez notre site Web au (www.golf-atlantic.com) pour de plus amples renseignements ou pour obtenir gratuitement une brochure couleur du guide sur le golf.

Vacances
Central Holidays

Enfin... L'Italie

abordable...

Avec **HÔTELS AGIP FORTE** **Alitalia**

- Avion-Hôtels
- 3 nuits d'hébergement
- Petit-déjeuner inclus
- Taxes et frais de services

999 \$

Taxe d'aéroport non incluse : 80 \$

Séjournes dans l'un ou l'autre des hôtels Agip Forte à partir de **59 \$** la nuit par personne. Petit déjeuner et taxes inclus.

Plan achat-rachat maintenant offert en Italie Prise en charge à Rome ou Milan

106 KID 17 jours : **649 \$**

Profitez du «réserve tôt» avant le 30 juin
Jour supplémentaire **21\$**

EUROP AUTO VACANCES

V A C A N C E S

SIGNATURE VOTEZ POUR LE SOLEIL et des vacances bien méritées!

CAYO COCO
De MIRABEL: sam. et dim. 31 mai au 22 juin. (Départs du dimanche, disponible en 1 sem seulement, ajouter 30\$)

Tryp Cayo Coco

Chambre **854\$** (1 sem.) / **1244\$** (2 sem.)

Chambre **1354\$** (1 sem.)

Chambre **1154\$** (3 semaines)

VARADERO
De MIRABEL: samedi et dimanche 31 mai au 22 juin (Départs du dimanche, ajouter 20\$ aux prix indiqués)

Siesta Club **994\$**

Melia las Americas **1194\$**

Club Varadero **1244\$**

VOLS SEULEMENT

CALGARY **299\$**

PARIS **459\$**

BRUXELLES **599\$**

PUERTO PLATA
De MIRABEL: samedi 31 mai au 21 juin

Hacienda Resorts **894\$**

Jack Tar Village **1294\$**

Pas de mauvaises surprises avec VACANCES SIGNATURE

Les prix de cette annonce incluent toutes les taxes et surcharges applicables (sauf les taxes de départ locale payable à certaines destinations)

Pour réservations, consultez l'expert Uniglobe situé près de chez vous

UNIGLOBE Vacances

AHUNTSIC Monaco 383-8363

LAVAL Chomedey 978-5058

Ste-Rose 963-3344

MONTRÉAL Voyages Transat 374-4744

Sans frais 1-888-726-7281

UNIGLOBE Voyages

DORVAL Le Centre 633-9933

HUDSON Action 458-6616

ILES DES SOEURS Lexus 761-7126

KIRKLAND Supreme 630-6070

LONGUEUIL France Giard 670-0227

MONTRÉAL Centre-Ville Lexus 397-9221

VIEUX MONTRÉAL Palmyra 871-1456

ST-LAURENT Action 338-1160

Carolann 745-0740

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE PLAN DE FINANCEMENT VACANCES!

Le confort Air Canada



Des prix Air Sardine

Montréal aller-retour pour
OTTAWA

99\$

SUPER TARIFS AC

Pas besoin de partir à la pêche pour attraper de bons prix : téléphonez-nous. Nous vous donnerons notre meilleur tarif disponible, peu importe votre destination. Sans compter que nous vous offrons le plus d'espace pour les jambes, des sièges présélectionnés, des cartes d'embarquement à l'avance, une généreuse franchise de bagages et bien d'autres avantages qui n'ont pas leur place chez Air Sardine. Après tout, chez Air Canada, nous croyons que nous n'avons pas avantage à vous prendre pour un poisson.

Montréal aller-retour pour

TORONTO 125\$ JUSQU'AU 15 JUIN	LONDON 179\$ JUSQU'AU 31 AOÛT	WINDSOR 189\$ JUSQU'AU 31 AOÛT
SARNIA 199\$ JUSQU'AU 31 AOÛT	NORTH BAY/SUDBURY 219\$ JUSQU'AU 31 AOÛT	SAULT STE. MARIE/TIMMINS 259\$ JUSQU'AU 31 AOÛT
WINNIPEG 359\$ JUSQU'AU 22 JUIN	CALGARY/EDMONTON 369\$ JUSQU'AU 22 JUIN	VANCOUVER 369\$ JUSQU'AU 22 JUIN
REGINA/SASKATOON 439\$ JUSQU'AU 22 JUIN	KELOWNA 479\$ JUSQU'AU 22 JUIN	VICTORIA 529\$ JUSQU'AU 22 JUIN

Renseignez-vous sur nos bas tarifs Escapade Week-end.

Tarifs en vigueur au moment de la publication. Taxes et droits d'aéroport en sus. Les sièges sont limités et sujets à la disponibilité. Les tarifs peuvent varier selon les dates et l'heure de départ et de retour. Achat à l'avance, séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 393-3333. ATS: 1 800 361-8071. Visitez notre site Internet: <http://www.aircanada.ca>

AIR CANADA
airAlliance airBC
airNova NWT air Ontario

CROISIÈRES FRANCO-FUN

MERMOZ
EXCLUSIVEMENT VOTRE
ET FRANCOPHONE!

MER ROUGE - MÉDITERRANÉE - RIVAGES MÉRIDIONAUX
FLORES DE NORVÈGE - CAPLORD - ÎLES - CROISIÈRES À THÈMES

ÉCONOMISEZ de 5 à 25 %

Croisières accompagnées en français
Alaska - Antilles - Bahamas - Bermudes
Croisières TOUT EN FRANÇAIS en Europe
et aux Antilles avec Charles AZNAVOUR

25 ans d'expérience pour vous servir.
CROISIÈRES TRADITIONNELLES ou à THÈMES
CROISIÈRES INUSITÉES ET EXCLUSIVES
et toujours LES MEILLEURS PRIX!

autre exclusivité: TOUR DU MONDE
en JET PRIVÉ ou en CONCORDE
en novembre '97 et février '98

844-5058 1-888-BATEAUX
379, rue Sherbrooke est, Montréal, Qc H2X 1E6
Permis du Québec

Départs de groupes Accompagnés

Merveilleuse Turquie 11 Oct 97 - 15 jours Inclus: Croisière sur le Bosphore	2589\$
L'Europe de l'Est 12 Sept. 97 - 15 jours Inclus: Un concert	3374\$
La Grèce...d'île en île 09 Sept. 97 - 21 jours Inclus: L'île d'Agistri	3364\$
L'Égypte Insolite 27 Oct. 97 - 16 jours Inclus: Séjour en mer rouge et le Sinai	4184\$

Vois réguliers, hôtels 1er classe, plusieurs repas et visites,
Taxes incluse

Voyages Le Tassili 524-5196
1800 453 4295 région permis du Québec

JÉRÔME CONNAÎT SA CHIMIO...

grâce à
LA LIGNE INFO-CANCER
de la

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER

La recherche du mieux-être
des personnes atteintes d'un cancer

Montréal (514) 527-2194 - extérieur 1 800 363-0063
<http://cancer.multiservices.com>

VACANCES AURATOURS ITALIE 97

Montréal / Rome

Départs 22 / 29 mai
Retours du 30 mai au 27 juin "à partir de" **788\$**

Départs 5 / 12 / 19 juin
Retours 13 / 20 / 27 juin "à partir de" **898\$**
4 / 11 juillet

Vol + Auto

Départ 22 mai • Retour 6 ou 13 juin
Départ 29 mai • Retour 13 ou 20 juin

PEUGEOT TT

2 SEM 947\$
3 SEM 997\$

106 Diesel, 3 portes

Gaeta 120 km de Rome
80 km de Naples

1 semaine en pension complète
Base double

Hôtel **MIRASOLE** Départs 22 / 29 mai **999\$**

CIRCUIT EN ITALIE Départ le 22 mai
Circuit guidé en français
15 jours / 14 nuits

14 nuits d'hébergement • Petit déjeuner chaque jour • 14 dîners
Transport par autocar climatisé • Guides locaux spécialisés

PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE

Inclus: Taxes hôteliers et Frais de service

2199\$

Taxes incluses • Nombre de places limité
Sujets à changement sans préavis

Valides pour les nouvelles réservations seulement
Déteneurs d'un Permis du Québec

ATLANTIC Montréal 271-3545
À votre service depuis 1949

Satellite Montréal 374-4600

Italian Express Montréal 273-7571

VOYAGES SENTRA St-Léonard 376-1540
Rivière-des-Prairies 648-1666
Montréal 322-8888

VOYAGES Napoli TRAVEL Montréal 761-5551
Lasalle 366-4234

SOLEX Montréal 277-5252
Montréal-Nord 325-3410
St-Léonard 253-1342

Fantastique VOYAGES TRAVEL

Ahuntsic	270-3186
Mtl Centre-Nord	948-2088
Mtl Centre-ville	934-0664
Westmount	932-7373
Vieux-Montréal	843-7544
Côte-des-Neiges	737-2535
Outremont	770-6232
St-Laurent	856-0888
Lasalle	366-1600
St-Michel	725-2818
St-Leonard	322-1030
Anjou	256-0357
Est de Montréal	640-8630
Repentigny	587-4727
Terrebonne	471-5950
Chomedey	686-1015
Vimont	629-6191
Laval-Centre	687-0880
Pointe-Claire	694-9499
Longueuil	670-1235
Mtro Longueuil	442-2555
Chambly	658-5600
St-Bruno	461-1166
St-Hubert/Brossard	465-8811
St-Constant	632-8252
St-Foy	(418) 653-7400
Vieux-Québec	(418) 692-1202
Québec Rive-Sud	(418) 839-8433
Buckingham	(819) 281-8900
Gatineau	(819) 246-8698

Donner, C'est faire le prochain pas.

ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE
À force de chercher...

1425 Rene Levesque ouest, Bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tel: (514) 393-3522

NOI SUR L'EUROPE DEPUIS 50 ANS

Circuits Trafalgar

• Réservez-tôt • Épargnez jusqu'à 580\$ par couple.

Qualité Première Classe Hôtels 4 étoiles Les plus hauts de gamme offerts au Québec !	Qualité Tourisme Supérieur Hôtels 3 étoiles Le meilleur rapport qualité prix !
LE GRANDIOSE 21 jours Hollande - Allemagne - Autriche - Hongrie - Roumanie - Bulgarie - Grèce - Italie - France 26 août 4 859\$	LA MOSAÏQUE 21 jours France - Espagne - Maroc - Portugal 11 juillet 2 999\$
LE GRAND EXPLORATEUR 23 jours Angleterre - Danemark - Suède - Finlande - Russie - Biélorussie - Pologne - Allemagne - Belgique 16 juillet 4 299\$	GRAND TOUR D'EUROPE 19 jours France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie 30 mai 2 459\$★
ROYAUME-UNI ET IRLANDE 23 jours 9 juillet 3 669\$	CONTRASTE EUROPÉEN 17 jours France - Espagne 8 juillet 2 299\$
GRAND LUXE D'EUROPE 21 jours France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie 6 juillet 3 799\$	LE POPULAIRE 16 jours France - Italie - Suisse 11 juillet 2 699\$★
ESCAPADE FRANÇAISE 21 jours 6 juillet 3 759\$	LA SCANDINAVIE 16 jours Norvège - Danemark - Suède 4 sept. 2 759\$★
ÉLÉGANCE D'EUROPE 16 jours Allemagne - Suisse - Autriche 11 août 2 859\$	EUROPE ROMANTIQUE 16 jours Belgique - Hollande - Allemagne - République tchèque - Slovaquie - Hongrie - Autriche 10 juillet 2 329\$★
LE CONCERTO 16 jours Angleterre - Écosse - France 7 juillet 2 979\$	PAYSAGES ALPINS 16 jours Allemagne - Suisse - Autriche 16 juin 2 349\$
FUGUE EUROPÉENNE 16 jours Allemagne - Pologne - Hongrie - Autriche - République tchèque 11 juillet 2 859\$	PANORAMA ANGLAIS 16 jours Angleterre - Écosse - Irlande 18 juin 2 199\$
VACANCES À L'ITALIENNE 16 jours Italie - Sicile 10 juillet 3 199\$	DÉCOUVERTE IBÉRIQUE 16 jours Espagne - Portugal 26 août 2 273\$★
PERLES D'EUROPE 14 jours France - Belgique - Allemagne - Autriche - Italie - Suisse 13 juillet 2 699\$	MEILLEUR DE L'ITALIE 16 jours 10 juillet 2 299\$★
AVENTURE ALLEMANDE 13 jours 18 juillet 2 399\$	LA FRANCE ET SES PLAGES 15 jours 1 juillet 2 199\$
BEAUTÉS ANGLAISES 9 jours 7 juillet 1 869\$	TOUR D'EUROPE CLASSIQUE 14 jours France - Belgique - Allemagne - Suisse - Italie 14 juin 1 959\$★
JOYAUX DE FRANCE 9 jours 14 juillet 1 899\$	L'ACCENT FRANÇAIS 14 jours 16 juin 1 859\$
★ = DÉPARTS GARANTIS Toutes taxes comprises PRIX SUJETS À CERTAINES CONDITIONS.	CHARME HOLLANDAIS 9 jours 15 juillet 1 816\$
	EUROPLAISIR 9 jours France - Suisse - Allemagne - Hollande - Belgique 12 juillet 1 639\$

vacances air transat

INCLUS: BILLETS D'AVION, GUIDES PROFESSIONNELS, CHAUFFEUR, AUTOCAR DE LUXE, TOUTES LES NUITS D'HÔTELS, TOUS LES DÉJEUNERS, LA PLUPART DES SOUPERS, TOUTES LES EXCURSIONS ET VISITES CLASSIQUES, POUVOIRES AU PERSONNEL HÔTELIER, MANUTENTION DES VALISES, TAXES ET FRAIS DE SERVICE, GARANTIES: UN DÉPÔT DE 200\$ GARANTIT LES PRIX, GUIDES AVEC UN MINIMUM DE 5 ANNÉES D'EXPÉRIENCE, SERVICE DE PARTAGE GARANTI, 71 DÉPARTS DÉJÀ GARANTIS, GARANTIE DE SATISFACTION.

CLUB VOYAGES	ROSEMONT C.V. ROSEMONT 376-5910 C.V. SAINT-LÉONARD 331-1136 C.V. SAINT-LÉONARD 722-1128 C.V. SAINT-ANNE-DE-BELLEVUE 457-2060 C.V. JACQUELINE BOUCHERVILLE/SAINTE-JULIE 641-1657 C.V. CLAUDELE BROSSARD/SAINTE-LAMBERT C.V. LOUISE PROUX-CARTIER 672-1272 C.V. DANIEL CHAMBLAY/MARIEVILLE 658-0654 C.V. DANIEL COWANVILLE 263-7100 C.V. TRANSATLANTIQUES GRANBY 372-4444 C.V. PRINCESSE	JOLIETTE C.V. ALBATROS 759-5551 C.V. MER & MONDE LAVAL 661 6003 C.V. RAYDON 834-7117 C.V. AUREVOIR REPENTIGNY 582-6065 C.V. REPENTIGNY SAINT-HUBERT/SAINTE-BRUNO 676-0258 C.V. CLAUDELE SAINT-HYACINTHE 773-5557 C.V. AGÈNE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU C.V. EDEN 348-9291 C.V. DANIEL SAINT-JÉRÔME C.V. INVITATION JARD 436-3520 C.V. THÉRÈSE C.V. MARINAIRE 437-2324	SOREL C.V. AIR-MER VALLEYFIELD 373-5452 C.V. ATOU VARENNES 652-0605 C.V. SAINTE-ANNE	RÉGION (819) CAP-DE-LA-MADELEINE C.V. SUPER SOLEX 379-7661 DUMMONDVILLE C.V. AGATHE LECLERC 477-8383 GATINEAU C.V. GUERTIN HULL 777-1651 C.V. CUERTIN C.V. OUTAOUAIS 776-0602	MAGOG C.V. ESTRIE MONT-LAURIER C.V. DES LAURENTIDES 623-2511 SHAWINGAN C.V. DURROCHER SHERBROOKE C.V. ESCAPADE 2000 563-3444 TROIS-RIVIÈRES C.V. SUPER SOLEX VICTORIAPOLIS C.V. MERISOL 374-1050 C.V. MERISOL 578-8225	RÉGION (506) NOUVEAU-BRUNSWICK C.V. BATHURST (506) 546-3455 ET DANS 28 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC Départeur de l'un des permis du Québec
---------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L'AUTRICHE IMPÉRIALE

du 23 août au 11 sept. 1997
INNSBRUCK - TYROL - SALZBOURG
CARINTHIE - GRAZ - VIENNE
4 199 \$ p.p. occ. double

FLORENCE TOSCANE VENISE

du 8 au 24 juillet 1997
3 695 \$ p.p. occ. double

SCANDINAVIE

du 3 au 20 août 1997
STOCKHOLM - BERGEN - FJORDS
OSLO - COPENHAGUE
4 799 \$ p.p. occ. double

CIRCUITS GUIDÉS EN FRANÇAIS
VOLS DE MONTRÉAL
HÉBERGEMENT 4*
2 REPAS PAR JOUR
VISITES - EXCURSIONS - TAXES
Appelez-nous pour plus de détails
et la date de la prochaine
réunion d'information

VOYAGES **NAVIGAIR**

323, boul. Henri-Bourassa Ouest
Montréal (Québec)

Tél.: (514) 337-3727
OU 1 888 337-0868
Permis du Québec



CHAMPLAIN SHORES

DANS LES ADIRONDACKS
I ♥ NY

À moins d'une heure de Montréal

AUSABLE CHASM

TOUT NOUVEAU EN 1997

DESCENTE EN RADEAU
DESCENTES EN RADEAU OU SUR TUBE DANS
LA TUMULTEUSE RIVIÈRE AUSABLE
NOUVEAUX POINTS DE VUE DU
SOMMET DE HAUTES FALAISES
NOUVEAUX SENTIERS NATURE À DÉCOUVRIR

Nous accueillons les Canadiens avec un taux de seulement 25%

1\$ DE RABAIS

sur l'entrée à Ausable Chasm avec ce coupon.
6 personnes max. / coupon. Ne peut être
combiné à aucune autre offre.

Valable jusqu'au 19 octobre 1997. ML51097

800-537-1211 • 518-834-7454

A seulement 90 minutes de Montréal
par Adirondack Northway (I-87), sortie 15.
Terrain de camping service complet KOA.

LE PLUS BEAU
DANS LE NORD DU PAYS

Terrain Robert Trent Jones
semi-privé, 36 trous, avec
toutes les commodités,
l'atmosphère et les services
d'un club privé, à prix
très raisonnables!

• Meilleur neuf trois classes: Malone Country Club •
GOLF WEEK MAGAZINE

• Malone Country Club... 36 trous superbes avec allées
irriguées, verts irréprouvables et magnifiques fosses de
sable blanc. • GOLF MAGAZINE

• CANADIENS AU PAIR
pour les forfaits-golf 2 jours / 2 nuits.

Téléphonez pour plus de précisions.
MALONE, NEW YORK 518-483-2926
http://www.adirondacklakes.org/links.htm

A DIRONDACK
Golf & Country Club

TERRAIN 18 TROUS HOMOLOGUÉ
Forfaits spéciaux sur demande
800-346-1761 • 518-643-8403
Environ 30 minutes de la frontière à Peru, NY

GOLF, DÎNER ET NUITÉE!
Un seul bas prix!

Econo Lodge

2 droits de jeu, avec voiturette, au
Bluff Point, sur le lac Champlain.
Prenez le dîner dans le meilleur
restaurant / micro-brasserie de
Plattsburgh, Plattsburgh Steak and
Seafood

Sortie 37 de la I-87
518-561-1500

Passer la nuit soit au Econo Lodge
ou au Super 8, près de la plage et
des maïs commerciaux.

• Piscines intérieure / extérieure
• Petit déjeuner continental
gratuit
• Câble / HBO gratuit

Sortie 39 de la I-87
518-562-8888

seulement **135\$ US**
Réservations requises. Appelez
Econo Lodge 518-561-1500
ou Super 8 • 518-562-8888

PONDEROSA

GO-KARTS • BATEAUX TAMPONNEURS
1\$ DE RABAIS SUR LE MINI-GOLF

Pour tous les membres d'un groupe. Tout autre rabais exclu.

Plattsburgh, NY Jusqu'au 15 octobre 1997

Pour plus de précisions, communiquez avec
Chamber of Commerce, Box 310
Plattsburgh, NY 12901 • 518-563-1000
http://northcountrychamber.com

LE MEILLEUR CHOIX
près de CHEZ SOI, c'est

PLATTSBURGH et
CLINTON COUNTY, NY

EUROP AUTO VACANCES

PLAN ACHAT-RACHAT EN EUROPE
MAI ET JUIN SONT LES MOIS
DE LA 106 KID, 306 PROFIL ESSENCE ET DIESEL ET
DU FAMILY TOURER

DEMANDEZ NOS SPÉCIAUX A VOTRE AGENCE DE
VOYAGES

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS QUAND
PEUGEOT VOUS OFFRE PLUS A MEILLEUR PRIX.

CHEZ LES GROSSISTES PARTICIPANTS

POUR PLUS D'INFORMATIONS CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOY.

La Journée des musées

■ La Journée des musées montréalais American Express aura lieu cette année le dimanche 25 mai, de 9 h à 18 h. Pas moins de 28 musées, reliés par quatre circuits d'autobus, seront ouverts au public gratuitement. Une journée à garder ouverte à son agenda.

Le Japon pour les jeunes

■ Le gouvernement du Japon offre à dix Canadiens l'occasion de visiter ce pays au cours de l'été, du début juillet au début août, afin de participer à la Conférence internationale de la jeunesse de Tokyo et au Village international de la jeunesse, dans l'île d'Hokkaido. De plus, les délégués auront la chance de séjourner dans des familles japonaises dans plusieurs régions du Japon. Le gouvernement japonais défraiera tous les coûts de transport pour l'aller-retour au Japon, ainsi que les transports à l'intérieur du pays, les repas et l'hébergement.

Dix Canadiens âgés de 20 à 30 ans seront ainsi invités. La date limite d'inscription a été fixée au 15 mai 1997. On peut obtenir un exemplaire du formulaire d'inscription dans les agences de voyage Campus, à partir du site Internet. <http://www.travelcuts.com>.

Passport valide pour la République dominicaine

■ Le ministère des Affaires extérieures et du Commerce internationale rappellent aux Canadiens que depuis le 1er mai, ils doivent se prémunir d'un passeport canadien valide pour visiter la République dominicaine. Toutefois, les autorités ont précisé qu'elles accepteraient une pièce d'identité valide avec photo ainsi qu'une preuve de citoyenneté. Eu égard aux mineurs (moins de 18 ans), ces derniers, s'ils ne sont pas accompagnés, doivent être en possession d'un passeport valide et d'une lettre dactylographiée et notariée de leur tuteur

légal les autorisant à voyager. Infos : (800) 267-8376.

La Tournée Pom

■ La sixième édition du Guide estival de la Tournée Pom des grands sites de Montréal est déjà en circulation à Montréal. Chaque bouquin de 104 pages contient une information très détaillée sur 36 attraits, sites et musées de Montréal et de ses environs. Ce guide polychrome est gratuit, et par surcroît, il contient des coupons-rabais d'une valeur totale de 200 \$. Publié à un million d'exemplaires, ce guide comprend six couvertures différentes, mais le contenu est le même. On peut s'en procurer un exemplaire à l'un des 36 lieux touristiques mentionnés, dans les grands magasins d'alimentation et dans plus de 130 hôtels, motels et gîtes touristiques.

Ronde de nuit

■ Le musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, de Pointe-à-Callière, célébrera son 5^e anniversaire

de fondation le 16 mai par une soirée très spéciale intitulée « Ronde de nuit », une promenade éclairée dans le Vieux-Montréal. Le temps de cette soirée, des personnages, des musiciens, des ombres et des jeux lumineux, investissent le quartier pour faire un clin d'oeil au XIX^e siècle.

Magique ! France

■ Le magazine Magique ! France édité par la Maison de la France, est présentement en circulation. Cet ouvrage de facture très impressionnante et fort bien illustré — une autre réalisation de Marie Rosaz et de son équipe — comprend 116 pages de suggestions pour découvrir la magie des régions françaises et des îles françaises. On pourra s'en procurer un exemplaire à l'une ou l'autre des librairies Ulysse. Évidemment, dès qu'il est question de la France, il est bon de savoir que la Maison de la France saura toujours vous renseigner. Faites le (514) 288-4266.

SÉJOURS LINGUISTIQUES EN IMMERSION
+
CAMPS D'ÉTÉ
(Anglais - Espagnol - Italien - Allemand)
Guide gratuit
VOYAGES UNIVERSITÉ
(514) 844-2831 / 1 800 361-5080
Permis du Québec

Une nouvelle façon de découvrir l'Europe avec
SOLE BEC swissair
TOURS INC.
Circuits exclusifs accompagnés en français
*Occ. double - Demi-pension - Hôtel 3 et 4 étoiles
JARDIN D'EUROPE (Italie du sud et Sicile)
du 13 au 27 juin 2 469 \$*
du 3 au 17 juillet 2 799 \$*
du 19 sept. au 3 oct. et du 10 au 24 oct. 2 499 \$*
SUISSE ET ITALIE DU NORD (Le Transalpine)
Du 8 au 23 juillet et du 30 août au 14 sept. 3 059 \$*
du 23 sept. au 8 oct. 2 899 \$*
CORSE ET SARDAIGNE
Du 16 au 29 septembre 2 645 \$*
PORTUGAL - ESPAGNE DU NORD
Du 17 sept. au 1er oct. 2 699 \$*
GASTRONOMIE EN ITALIE
Du 28 sept. au 13 oct. 3 599 \$*
RÉDUCTIONS RÉSERVÉES-TÔT!
100 \$ p.p. jusqu'au 31 mai

À TOUS LES JOURS
NEW YORK
à partir de **234\$** occ. double
SUPERSAVER \$249 Départ le jeudi + tour de ville
AUTOCAR ET HÔTEL \$234 6 départs par jour
AVION ET HÔTEL \$399 Avec Air Canada
PRIX/PERSONNE EN OCC. DOUBLE POUR 2 NUITS, TAXES INCLUSES.
CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES **Alto tours**

Le Fil de Cuir
Centre de valises
LES MEILLEURS PRIX EN VILLE
Service après-vente
DÉPÔT DE BAGAGES ENDOMMAGÉS
AIR CANADA ET AUTRES LIGNES AÉRIENNES
Centre de vente et de réparations autorisé
550, rue Sherbrooke O.
849-0136
Aussi centre de liquidation 2070 rue Aylmer (mbro McGill)

VOL NOLISE SPÉCIAUX DE MAI		VOL RÉGULIER MAI/JUIN	
PRIX À PARTIR DE :		PRIX À PARTIR DE :	
TAXES INCLUSES		TAXES NON INCLUSES	
PARIS	455 \$	MUNICH	729 \$
STRASBOURG	474 \$	BUDAPEST	799 \$
LYON	474 \$	LONDRES	635 \$
NICE	474 \$	VARSOVIE	829 \$
MARSEILLE	474 \$	ZURICH	749 \$
TOULOUSE	474 \$	DUBLIN	699 \$
BORDEAUX	474 \$	ISTANBUL	979 \$
NANTES	464 \$	AMSTERDAM	639 \$
SALE	474 \$	MANCHESTER	699 \$
BRUXELLES	569 \$	EDIMBOURG	699 \$
LONDRES	664 \$	VIENNE	765 \$
AMSTERDAM	727 \$	KUALA LUMPUR	1 199 \$
FRANKFORT	532 \$	DELHI	1 199 \$
LISBONNE	758 \$	SINGAPOUR	1 259 \$
WANTON	359 \$	DUKARTIA	1 284 \$
CALGARY	369 \$	SYDNEY	1 373 \$
** DÉPART EN JUIN		AUCKLAND	1 291 \$
SIÈGES TRÈS LIMITE		LOS ANGELES	395 \$
MOINS DE 12 SIÈGES		SAN FRANCISCO	395 \$

CIRCUITS EN AUTO CAR
* DÉPARTS GARANTIS
americanada
AIR CANADA
Départs de Montréal

Les Grandes Étapes
10 jours: incluant le Train
★ 09 août **2099 \$**

Le Classique
12 jours: incluant 2 nuits à Victoria, Vancouver, Banff
★ 12 juillet **2329 \$**

Le Grand Tour
14 jours: incluant le Train
2 nuits à Banff et Whistler
★ 12 et ★ 13 juillet **2629 \$**

États-Unis
California, Arizona et Nevada
15 jours incluant 1 nuit aux abords du Grand Canyon
★ 07 et ★ 21 septembre **2714 \$**

Texas, Louisiane
11 jours: incluant 12 repas
1 nuit à l'hôtel Opryland
★ 15 juillet, ★ 05 août **2297 \$**

Nashville, Memphis
11 jours: incluant 11 repas
2 nuits à l'hôtel Opryland
★ 3 août **1599 \$**

EUROPE cosmos
Angleterre, Écosse et Irlande
★ 06 septembre 16 jours **2599 \$**

Grand Tour Angleterre, Écosse et Irlande
★ 14 septembre 20 jours **2899 \$**

Grand Tour d'Europe
Angleterre, Hollande, Allemagne, Suisse, Liechtenstein, Autriche, Italie et France
★ 12 septembre 21 jours **2799 \$**

Montréal VOY. ALTITUDE 514-332-1970
Montréal VOY. BERGERON 514-273-3301
Complex Desjardins VOY. CONSTELLATION 514-987-9798
Montréal VOY. FLEUR DE LYS 514-939-9999
Montréal VOY. TRANSAT 514-374-4744 / 888-726-7281
Greenfield Park COOP VOY. CHAMPLAIN 514-465-2820
Laval VOY. PA-CO 514-667-2462
Longueuil VOY. BERGERON 514-651-9551
Repentigny COOP VOY. ROBILLARD 514-585-2854
Ste-Thérèse COOP VOY. GABY 514-430-2151

Un splendide nouveau paquebot et 4 jours complets en Alaska...
Le comble de la vie rêvée!

Croisières de 7 nuits en Alaska à compter de 2 418 \$*

VANCOUVER JUNEAU SKAGWAY SITKA KETCHIKAN

Notre nouveau paquebot *Rhapsody of the Seas* est aussi impressionnant que les panoramas époustoufflants qu'offre l'Alaska. Partant de Vancouver, il propose des croisières de 7 nuits vers l'Alaska et s'y arrête plus longuement que tout autre paquebot. Plus de 50 excursions à couper le souffle sont offertes, dont le survol des glaciers en hélicoptère. Et c'est sans compter toutes les activités à bord. Jamais vous n'aurez été aussi comblé!

ENCORE ROYAL CARIBBEAN INTERNATIONAL

ALASKA ANTILLES BAHAMAS BERMUDES CANADA ET NOUVELLE-ANGLETERRE CANAL DE PANAMA EUROPE EXTRÊME-ORIENT HAWAII MEXIQUE
* Tarif en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour des dates de départ sélectionnées en 1997, vol depuis Montréal et taxes compris. Certaines conditions s'appliquent. © 1997, RCCL. Navires battant pavillons norvégien et libérien.

Prix d'excellence du tourisme à Normand Legault

Presse Canadienne
HULL

Le prix de l'excellence des Grands Prix du tourisme québécois a été décerné à Normand Legault, président-directeur général du Grand Prix de Formule 1 du Canada.

Ceci en raison des énormes retombées suscitées par l'événement qui attire plus de 288 000 personnes et entraîne des retombées de l'ordre de 50 millions de dollars.

Les Grands Prix du tourisme québécois 1997 ont été remis vendredi dernier à Hull pour couronner les réalisations exceptionnelles en matière de tourisme.

Le prix spécial du jury a été attribué à l'hôtel Holiday Inn Saguenay, à Jonquières, pour l'excellence et le souci du détail du service qui y est offert.

Le prix de l'accueil et du service à la clientèle Desjardins a été remis au Centre Sheraton de Montréal, un des modèles de la chaîne internationale à laquelle il appartient.

Le prix du développement touristique Hydro-Québec a été accordé au golf Le Géant, à Mont-Tremblant, qui, dès sa première année d'activités, a connu une fréquentation élevée et a engendré des retombées économiques de 5,5 millions de dollars dans l'économie régionale.

Le prix de l'entreprise publique a été adjugé à la Ville de Rivière-du-Loup qui, en période d'austérité, a investi près de 8 millions de dollars dans le réaménagement de deux endroits à fort potentiel touristique, les parcs de la Pointe et de la Chute.

Un des pères de la gastronomie québécoise et secrétaire général de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, René-Luc Blaquière, s'est vu pour sa part remettre le prix de la gastronomie.

Le prix de l'innovation touristique Quebecor Multimedia a été remis à la ferme Lune de miel qui, avec la création de son centre d'interprétation sur la vie de l'abeille, a su marier de façon novatrice la culture, la science et le tourisme.

Le prix de la manifestation Corpav Adcom est allé aux célébrations Les 300 ans de Rimouski, qui ont attiré 83 000 personnes et produit des retombées évaluées à plus de 10 millions de dollars dans la région.

Aventures Outaouais, une entreprise de Bryson, a obtenu le prix de la petite entreprise touristique Unibroue, pour le brio avec laquelle ses cinq employés à temps plein ont organisé le Championnat canadien de rafting.

Le prix de la promotion touristique Société des casinos du Québec a été décerné à l'hôtel Mont-Gabriel, à Mont-Rolland, qui, menacé de fermeture, a fait volte-face et accru son chiffre d'affaires de 35 %.

Voyages Yvon-Dupuis, un voyageur de Montréal, a reçu le prix de la mise en marché du produit touristique québécois Inter-Canadien, pour le dynamisme affiché dans la promotion de forfaits touristique à la grandeur du Québec.

ASSOCIATION POLIO QUÉBEC
C.P. 745, Succ. Jean-Talon
Montréal, Qué., H1S 2Z5
Polio Québec (514) 259-2451

QUÉBEC

Stoneham LA STATION TOURISTIQUE

Viva les vacances bien remplies!

- Théâtre d'été
- Équipe d'animateurs chevronnés
- Patin à roues alignées
- Vélo de montagne
- Piscine
- Tennis
- Golf à proximité
- Randonnée pédestre
- Rafting à proximité

7 nuits pour le prix de 5!

Réservez-tôt! Spécial à partir de **59\$** par nuit

Tarif familial. Taxes en sus.

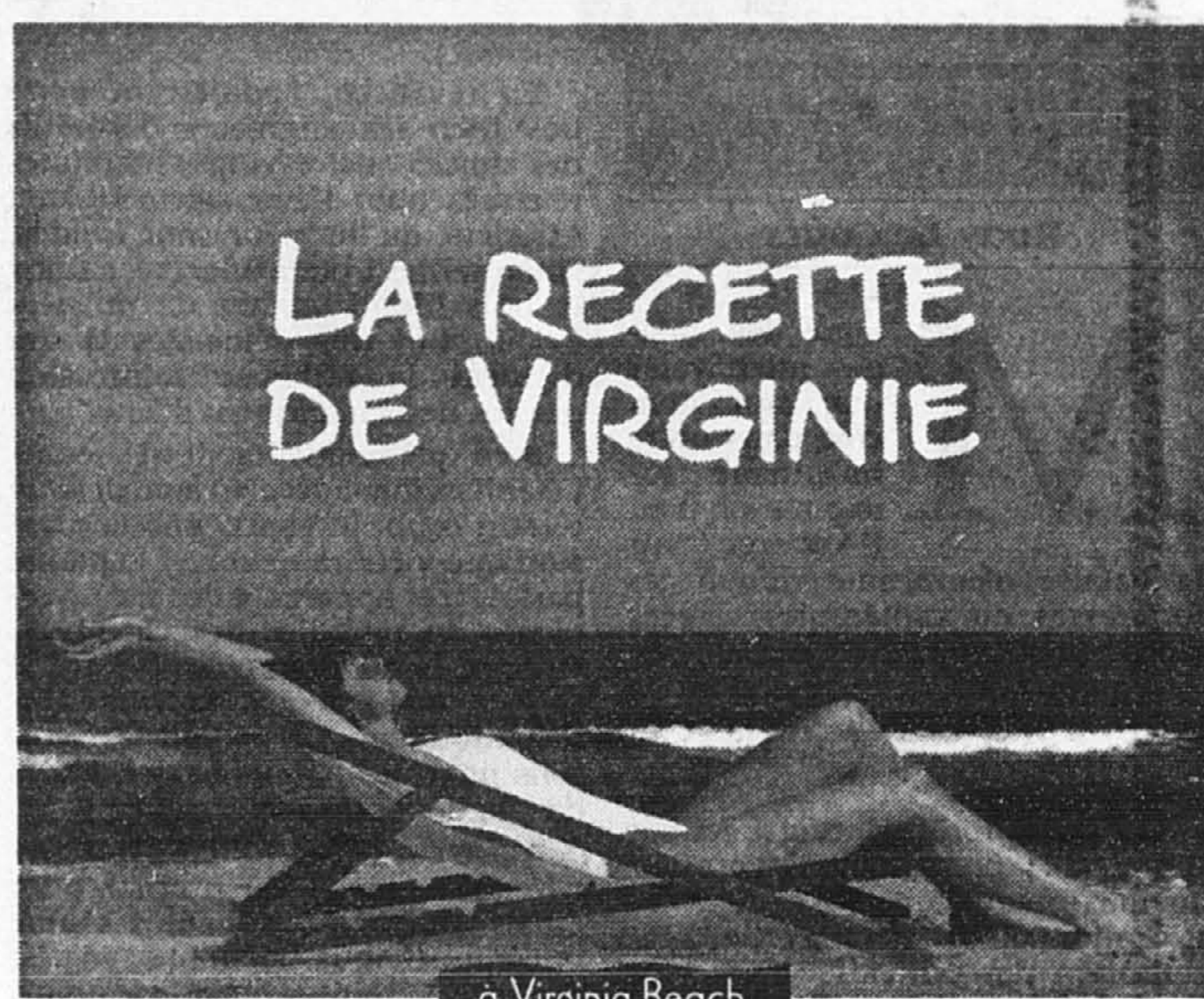
Réservez maintenant

1-800-463-6888 • (418) 848-2411

Stoneham LA STATION TOURISTIQUE

1420, avenue du Hibou
Stoneham (Québec)
Canada G0A 4P0

VIRGINIA BEACH



Orientez la chaise longue en direction du soleil, regardez les dauphins s'amuser et, quand le cœur vous en dit, rejoignez-les dans l'eau chaude pour vous laisser bercer par les vagues. Répétez au besoin la recette...de Virginia Beach: le plaisir croît avec l'usage!

La recette de Virginie, c'est notre forfait Splash-O-Soleil: nuitées dans l'un des hôtels renommés de Virginia Beach, petits déjeuners inclus; livret de coupons-rabais d'une valeur de \$200 US et laissez-passer gratuits pour les attractions de Busch Gardens Williamsburg, de Water Country USA et du Virginia Marine Science Museum.

Forfait vendu exclusivement par le CAA-Québec et les Voyages CAA-Québec. Téléphonnez maintenant et réservez votre place au soleil!

Le Forfait Splash-O-Soleil

1 800 6-VOYAGE

QUÉBEC

PROFITEZ DU PRINTEMPS POUR VENIR Y SÉJOURNER

FAMILLE DUFOUR HOTELS-CROISIERES

La villégiature par excellence

Plusieurs autres forfaits disponibles. Réservez maintenant au **1 800 463-5250** poste 200. Hôte/Mtl (514) 861-2821. Internet: <http://www-familledufour.com>

HOTEL VAL DES NEIGES Mont Sainte-Anne
HOTEL CLARENDON Vieux-Québec
AUBERGE LA PIGNORONDE Baie Saint-Paul
HOTEL CAP-AUX-PIERRES Île-aux-Coudres
HOTEL TADOUSSAC Tadoussac

UNE NUIT AVEC LE SOUPER ET LE PETIT - DÉJEUNER A PARTIR DE **59\$** pp

en occupation double, jusqu'au 31 mai (taxes et service en sus)

FLORIDE

PRIME! Réservez avant le 30 juin et obtenez **2 NUITS GRATUITES EN EUROPE!**

Olden, Oporto, Oslo, Palermo, et plus...

Mogdalenefjord, Aabaga, Mykonos, Naples, Nordfjord, Nydalen, Molde, Mykonos, Naples, Nordfjord, Nydalen, Stavanger, Katakolon, Istanbul, Honningsvåg, Helsinki, Helsingør, Hammerfest, Gravel, Genova, Dubrovnik, Catania, Casablanca, Capri, Cannes, Copenhagen, Corfu, Dover, Dubrovnik, Eilat, Gdynia, Funen, Longyearbyen, Lisbon, Limassol, La Vallaeta, Stavanger, Katakolon, Istanbul, Honningsvåg, Helsinki, Helsingør, Hammerfest, Gravel, Genova, Dubrovnik, Catania, Casablanca, Capri, Cannes, Copenhagen, Corfu, Dover, Dubrovnik, Eilat, Gdynia, Funen

LA SOCIÉTÉ DE CROISIÈRE #1 EN EUROPE VOUS OFFRE LES PORTS D'ESCALE LES PLUS EUROPÉENS.

Voici pourquoi Costa est la société de croisière #1 en Europe: 6 navires, 74 ports d'escale, 29 itinéraires et 143 départs, vers 24 pays d'Europe. Et Costa est la seule à vous faire vivre à l'italienne, avec un chaleureux service à l'italienne et une cuisine italienne authentique. Choix de croisières de 7 à 16 nuits vers l'est ou l'ouest de la Méditerranée, le cap Nord et les fjords, la Baltique et la Russie ou bien outre-Atlantique. Réservez tôt et économisez jusqu'à 25%...plus un forfait de 2 NUITS GRATUITES EN EUROPE à la fin de la plupart des croisières. Parce qu'avec Costa, vous voyez plus de l'Europe, à l'italienne.

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou pour obtenir une brochure gratuite ou une cassette vidéo à \$9.95 E.U., composez 1-800-33-COSTA, ext. 607.

COSTA CRUISES
Italian Style

* Forfait nuits gratuites en Europe offert dans certaines villes, pour une période limitée seulement. Disponibilité limitée. Certaines attractions s'appliquent. Navires à pontons libérés.

CAMPS DE VACANCES Accrédités

CANTONS DE L'EST

VAL-ESTRIE: * Waterville. Pour les 4 à 12 ans, de la toute petite aventure aux grandes découvertes. * Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Camp pour les leaders. Transport de Montréal. Demandez notre dépliant au 1-800-667-3923.

LAURENTIDES

CAMP OOLAHWAN-YWCA: Programmes d'apprentissage de l'anglais. Moniteurs anglophones. Activités: Tir-à-l'arc, canot, kayak, natation, hébertisme, sciences naturelles, arts plastiques, excursions, etc. Séjour 1 ou 2 semaines. Mixte 6-15 ans. Portes-ouvertes: 10 et 25 mai. (514) 866-9941 #222 et 224.

CAMP JEUNE-AIR: * 32 ans d'expérience! pour 6-17 ans une foule d'activités de plein air, des cabanes dans les arbres, une forteresse, des tipis indiens, etc... Pour 14-15 ans: Aventure (canot-camping, randonnée, équitation); Cyclotourisme: piste du P'tit Train du Nord (vélos fournis). Pour 16-17 ans stage aspirant. Tél.: 1-800-567-6788.

MONTREAL

CAMPS DE JOUR * ARTISTIQUES. ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, du 25 juin au 22 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, théâtre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

RIVE-SUD

TU VEUX DEVENIR ASTRONAUTE? Tu es âgé(e) entre 6 et 16 ans? si oui, alors inscris-toi pour une semaine "SPATIALE" comme aspirant(e) astronaute. Tu pourras faire: La construction d'une base lunaire - Le pilotage de navette spatiale - La construction et le lancement d'une fusée multibitage - La dégustation de nourriture spatiale... Communique avec nous le plus tôt possible au 462-4227 ou 1-800-462-4744. <http://pages.infinit.net/fatouinecollet/cite/cite.html>

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE .. EN ANGLAIS! * IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS. (7 à 17 ans). Au Lac Kénogami. * Le plein air * Le camping sauvage * Le canoë * La plage * Le vélo de montagne * Le tennis * Le golf * Ateliers avec moniteur de langues. Tout tout se fait en anglais. Une aventure trippante "It's fun"! Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Dominique Médevielle au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

MASSACHUSETTS

La mer à voir... et beaucoup plus!

CAPE COD... des kilomètres de plages sablonneuses, des ports tranquilles, d'impressionnants marais salants... des dunes imposantes.

Une pléiade d'activités... observation de baleines, golf, vélo sur la Cape Cod Rail Trail, d'innombrables sites historiques, musées et attractions de toutes sortes.

La cuisine locale est légendaire et on y trouve de l'hébergement pour tous les budgets. Pour savoir où loger et quoi faire, appelez au (508) 362-3225 ou écrivez à:

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016
<http://www.capecod.com>
Laissez-nous vous montrer **MASSACHUSETTS**

FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH

Station au bord de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

Pour la meilleure station au bord de la mer à Miami Beach, voyez votre agent de voyages ou téléphonez pour obtenir plus d'information et réserver votre séjour.

1 (800) 327-5278

AQSFRR

Association québécoise des sports en fauteuil roulant

Soutenez nos athlètes!

Envoyez vos dons à:
AQSFRR
4545, Pierre-de Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal, Québec, H1V 3R2
(514) 252-3108

Un vol Paris-Londres à très basse altitude

RÉAL PELLETIER
LONDRES

La dernière fois que j'avais fait Paris-Londres, c'était, il y a plusieurs années, à vélo, traversant, après un val de Seine plutôt achalandé, une Normandie assez bucolique. Me voici encore, en cet après-midi d'avril, «roulant» entre ces deux chères (à tous égards) capitales. Mais cette fois, à 300 km/h, je me demande où sont passés ces coquelicots que j'avais tant aimés. Mais peut-être bien que les coquelicots, ça n'a pas encore vu le jour en avril, en Normandie.

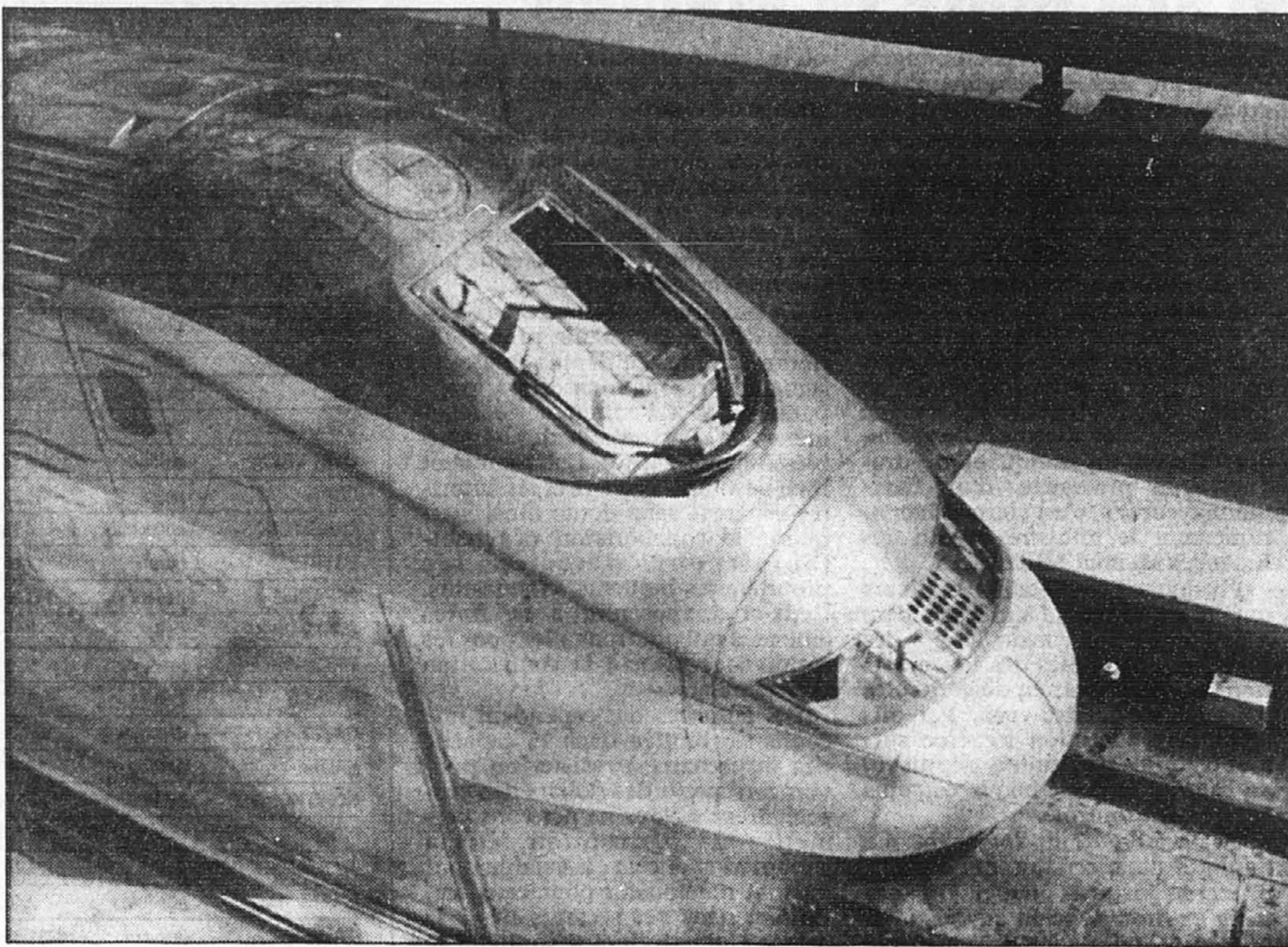
«Rouler?» Je ne roule pas, je vole. Et à très basse altitude de surcroît. Les affiches, faudra que je revienne autrement pour pouvoir les lire.

Fascinant: l'Eurostar vient de quitter la gare du Nord à Paris il y a quelques minutes à peine. En fait, je n'ai jamais su exactement quand il est parti. Le nez plongé dans un journal, c'est par une indicible vibration dans le dos des cuisses que je me suis aperçu à un moment donné que le convoi bougeait.

Il y a une décennie, un TGV pris en gare de Lyon m'amenant vers la Méditerranée m'avait fait le même effet. On imagine mal, dans n'importe quelle situation de démarrage en transport mécanique, qu'on puisse «décoller» comme ça sans s'en rendre compte. Parait que l'absinthe faisait ça, autrefois, quand les poètes faisaient des vers plutôt que des images.

Voici une masse de 800 tonnes, de 394 m de longueur (ça dépasse la tour Eiffel) avec ses 18 voitures et 12 moteurs répartis en deux motrices.

Mais très vite, je ne sens plus que je quitte la gare du Nord. Je la fuis. On traverse la banlieue parisienne en fous. Des cinglés de la gauche diraient que c'est pour pas te faire voir ses HLM. Des cinglés de la droite diraient que c'est pour



Voici l'Eurostar, une masse de 800 tonnes, de 394 m de longueur (ça dépasse la tour Eiffel) avec ses 18 voitures et 12 moteurs répartis en deux motrices.

pas te faire voir ses couleurs de peau.

L'intention des artisans d'Eurostar est ailleurs: l'amener de Paris à Londres en trois heures, de centre-ville à centre-ville. Et quand les Anglais auront fait leur part de réfection des voies, ce sera en deux heures et demie. Cette fripouille de gare du Nord, dominant ses petits hôtels-de-Liège-et-de-Bruxelles-réunis et son vieux marché Saint-Quentin, est devenue comme ça, du

fait de l'Eurostar, la gare la plus importante d'Europe, la troisième au monde. Celle de Waterloo, à Londres, s'est refait une jeunesse, qu'elle n'avait jamais anticipée.

La Normandie surgit sans avertissement

Entre-temps, au diable les coquelicots. La Normandie surgit sans avertissement, l'urbanisme européen en général, français en particulier, ayant établi des points précis où une ville cesse d'être une ville et où la campagne commence à être la campagne. Me voici donc devant de grands pâturages en rectangles. Brusquement on double une autoroute où les BMW font figure de fauteuils roulants. Plus loin, trois douzaines d'ouvrières de camembert sont saisies en pleine réflexion sur leur emploi, à l'heure des coupes européennes aux subventions à l'agriculture.

Bientôt, c'est Calais, ce qui fut jusqu'à il y a peu l'amorce du «continent» pour les Anglais. On s'apprête à s'engouffrer sous la Manche sur 50 kilomètres. Imaginez une sorte de pont-tunnel Hippolyte-LaFontaine traversant le Saint-Laurent à la hauteur, disons, de Rivière-du-Loup plutôt que de Longueuil.

Mais comme il y a eu des questions de posées à l'époque sur la pertinence de tout ça, eu égard à la sécurité, ça laisse des traces. Et un vieux couple d'Américains riches, heureux, mais pas forcément célèbres, tout près de moi se sépare: ils ne sont plus face à face mais ont emprunté chacun un fauteuil en bord de fenêtre, de part et d'autre de la voiture, pour suivre les grandes manoeuvres sous-marines. Ce qu'ils font, non sans un brin d'angoisse au fond de l'âme. À leur regard, c'est une vraie descente aux enfers, comme s'ils n'avaient jamais emprunté le métro de New-York, ce qu'ils n'ont d'ailleurs probablement jamais fait.

C'est quand même bizarre que de traverser la Manche par le fond,

en jouant les limaces. (Pardonnez-moi les soles. Douvre n'est pas loin quand même.) La première fois, on ne peut s'empêcher d'évoquer le souvenir de ces grandes manoeuvres qui, juste au-dessus de nos têtes, ont préparé les débarquements que l'on sait sur les côtes de Normandie, il y a un demi-siècle.

Mais voilà que le train quitte les bas-fonds de la Manche, effectuant une remontée quasi imperceptible vers l'air libre. Une légère reprise du régime des moteurs transmise par le tunnel en témoigne. Et puis pouf: plein soleil et voilà Mother England dans toute sa splendeur, mais qui a brusquement cessé d'être une île. (Je savoure une seconde de nostalgie en évoquant ces

vieux passeurs qui vous déposaient gentiment à Folkstone ou à Douvres.)

Dans l'Eurostar qui vient de renouer avec la lumière, mes vieux compagnons de voyage américains retrouvent leurs fauteuils. Ils ont perdu leur teint verdâtre, recouvré leur rougeur.

En Angleterre, on roulera plus modérément. Pas de quoi déceler des coquelicots, mais ça donne le temps de voir que les pâturages ont changé de forme par rapport à la Normandie. Fini les grandes plates-bandes normandes, ici les champs sont minuscules, aux formes variées, et regorgent de quadrupèdes en tout genre, les uns oeuvrant sans le savoir pour la cause du stilton, d'autres, sans cornes, qui feront Ascot dans deux ans, ces tout petits enfin que des tisserands attendent au détour pour votre prochain tweed.

Madame Thatcher, dans le temps, avait du flair. Elle devait tout brader, donc pas question d'investir un penny dans la réfection du rail lorsqu'elle décida, à son corps défendant, que, oui, le tunnel sous la Manche pourrait voir le jour, sans menace pour la souveraineté — et la tranquillité — britannique. Ce qui devait signifier, pour l'Eurostar, qu'il roulerait à plein régime côté France en pleine révolution TGV, et à régime pépère côté Grande-Bretagne. Et quand British Rail fut morcelé en multiples mini-entreprises ferroviaires, celle qui hérita de la parcelle reliant Folkstone à Londres devait s'engager à réaménager l'infrastructure, ce qui sera fait d'ici quelques années.

On quitte finalement les collines verdoyantes du Kent pour pénétrer dans la longue banlieue londonnienne. L'Eurostar se videra de sa charge de gens d'affaires, de touristes ou de simples amoureux de l'Angleterre en gare de Waterloo, côté sud de la Tamise. En dix minutes de métro ou de taxi, on sera à Piccadilly Circus, ce Times Square de la capitale britannique.

Trois heures confortables — et agréables — pour relier, de centre-ville à centre-ville, les deux pôles historiques de notre modeste civilisation. C'est pas mal, merci.

Achat et réservation

REPÈRES

L'Eurostar

L'Eurostar est le service de trains à grande vitesse qui relie Londres à Paris d'une part, à Bruxelles d'autre part. La majorité des trains font un arrêt à Ashford, dans le Kent.

PARIS-LONDRES: trois heures, 14 allers-retours quotidiens et jusqu'à 16 le vendredi.

BRUXELLES-LONDRES: trois heures et 15 minutes, sept allers-retours quotidiens.

Des grandes villes de France à Londres: les TGV depuis Bordeaux, Rennes, Dijon, Tours, Nantes, Marseille, Avignon, Lyon, Mame-la-Vallée-Chessy, l'aéroport Charles-de-Gaulle conduisent à Londres avec correspondance à Lille.

Achat et réservation

Du Québec, on fait le 1-800-EUROSTAR. Mais comme le

service est offert de Toronto, qu'on n'y parle qu'anglais et qu'on vous fera poireauter 15 minutes au téléphone, consultez donc plutôt votre agence de voyages. (La SNCF a déjà eu un bureau à Montréal, qui parlait français. On s'en ennuie.)

Taux d'occupation: de 45 à 70% sur Paris-Londres et de 80 à 90% sur certains trains le week-end; de 20 à 40% sur Bruxelles-Londres.

Clientèle

La clientèle Paris-Londres: britannique à 44%; française (35%); nord-américaine (10%); asiatique (6%); autres pays européens (5%).

Services

Deux espaces bar offrent une restauration légère et boissons chaudes ou froides. La restauration à la place est offerte en première classe. Selon l'heure: petit déjeuner, brunch, déjeuner, collation ou dîner.

Réal Pelletier



Il suffit de trois heures pour relier Paris et Londres, de centre-ville à centre-ville.

Auberges et petites pensions de campagne

QUEBEC

AUBERGISTE DU MAGASIN GÉNÉRAL: À 5 km du Mt Ste-Anne, au coeur du village de St-Férol-les-Neiges, 8 ch., avec s. de bain privé. Restaurant, table d'hôte, patinoire, forfaits disponibles. 65 \$ / 2 pers. incl. petit déj. 1-418-826-3636. 3470, av. Royale.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Ancienne maison de communauté religieuse (1831). Emplacement et atmosphère tout à fait exceptionnel. Vue sur le vieux port, fleuve, montagnes. 15 ch. petites à spacieuses (murs de pierre, foyer). Salon-serre. Petit déj. inoubliable. Non fumeur. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits de 3 à 8 jours incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: escalade canot, voile, tir à l'arc, tennis, piscines intérieure et extérieure, sentiers écologiques et plus encore... La solution vacances pour la famille. Téléphonez sans frais: (800) 766-2821.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Centre de villégiature à moins de 20 minutes de Québec. 102 chambres, piscines intérieure / extérieure, tennis, mini-golf, activités nautiques, SPA. Forfaits disponibles: golf, théâtre, famille et plus, à partir de 55 \$ par personne, en occupation double. Réservations: 1 800 463-2841.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: ch. avec s. de bain partagé: 55 \$, standard: 65 \$, suite: 75 \$, 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité / prix à Québec.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 145,95 \$ par personne en occupation double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. 1 800 363-7248.

MOTEL LA VALLIÈRE: St-Félicien. Restaurant, bar, danse (2 suites), 28 unités de motel récemment renouvelées. Spéc. steaks et fruits de mer, mets régionaux. Sur les rives de la rivière Ashuapmushuan. Quai pour avions et bateaux. Piste motoneige. Rte 373. Forfaits: zoo, motoneige, etc. Info: (418) 679-0290, 1 800 567-0290.

VIEUX-QUÉBEC

CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maître construite en 1830 au coeur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hôtel ouvrent directement sur le Saint-Laurent, 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphone et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: (418) 694-9472, fax: 694-0055, 6 Pl. Terrasse Dufferin.

VIEUX-QUÉBEC

CHÂTEAU DE LERY: Découvrez le charme de notre auberge face au p. des Gouverneurs, château Frontenac et le Fleuve. Ch. avec s. de bain, T.V. câble, petit déj. cont. inclus, à partir de 50 \$. Présentez cette annonce et recevez 2 billets du Musée de la Civilisation. 8, rue Laporte. 1 800 383-0036.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. Spécial hiver à compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Qualité supérieure à bon prix. Piscine. BBQ et aire de pique-nique dans grand jardin tropical. 1 800 901-0111.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble, pour rés.: 1-800-888-2639.

MAINE

KEBEK MOTEL 2: Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télécoleur avec câble, B.B.Q. Spécial: 40 \$ US / nuit avant le 21 juin et après le 2 septembre. Spécial: 50 \$ US / nuit du 21 au 28 juin et du 25 au 29 août. Spécial: 70 \$ US / nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 au 25 août. Prix de base. 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kekek 2, Brissou St., O.O.B., Maine 04064, USA.

MOTEL KEBEK 3: Magnifique vue sur la mer, studios directement sur la plage, suites avec a.c., cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télécoleur câble, téléphone, B.B.Q. Spécial: du 1 mai au 13 juin, 40 \$ US et du 20 au 27 juin, 60 \$ US. Prix pour 2 personnes / 3 nuits minimum. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253. Réservations: 1 800 631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

MAINE

YORK BEACH: Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique, chambres tranquilles, propres; terrasse; stat. privé. 65 \$ US; Taux de change favorable pour chambre. Homestead Inn Tél. Fax: (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

JOHN CARVER INN: Plymouth. Évadez-vous avec le "Passport to History" comprenant entrée à Plymouth Plantation - Mayflower II ou observation de baleines. Plus Musée de cire de Plymouth ou visite en trolleybus, hébergement pour deux nuits, deux bons repas de 10 \$ et quatre petits déjeuners complets. Forfait global 129 \$ par personne, occ. double. Pour informations, composer 1 800 274-1620.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem., à partir de 360 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US / nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlez français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325\$ à 695\$ US. Stationnement gratuit. Parlez français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PERRY ST. INN: À quelques pas de la plage et du "mall". Stationnement gratuit. "Bed & Breakfast" victorien, 60 - 125 \$ US en occ. d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, télécoleur, climatiseur, 75 - 145 \$ US. Spécial: 7 nuits pour le prix de 6. Brochure sur demande. 29 Perry St., Cape May, NJ 08204 ou tél.: 1 800 29-PERRY.

NEW YORK

NEW YORK B & B - 20 \$ / pers., occ. dble et dortoir 12 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise, 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécois. 212-686-0559.

CARAIBES

JAMAÏQUE

PAULINE SYD: Chambre et déjeuner près de Ocho Rios. Moins cher que l'hôtel, belle vue à côté de la mer belle plage de sable blanc. Plusieurs activités. Appelez Pauline: (514) 520-9720

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Pour information: (514) 388-0133.

Les autorités cubaines veulent mettre de l'ordre dans la maison

Agence France-Presse
LA HAVANE

Environ 20 % des touristes visitant Cuba ont pris l'habitude de loger chez l'habitant plutôt qu'à l'hôtel : une pratique tolérée ces dernières années mais dont l'ampleur inquiète à présent les autorités, déterminées à réglementer désormais cette activité.

Du train où vont les choses, avec plus d'un million de visiteurs annuels, au moins 200 000 touristes loueront cette année un logement à des prix allant de 20 à 30 \$ la nuitée, selon les estimations officielles détaillées par l'hebdomadaire *Juventud Rebelde* des Jeunesses communistes.

Les autorités s'inquiètent certes du manque à gagner subi par le secteur hôtelier, entièrement contrôlé par l'État, mais également de l'absence de contrôle policier sur les visiteurs ainsi que des importants revenus des bailleurs qui leur donnent même un pouvoir corrompateur face aux fonctionnaires.

Sur la péninsule de Varadero (centre de Cuba) où se trouve la principale station balnéaire cubaine, la location de logements, tout comme l'ouverture de restaurants privés, est rigoureusement interdite. Cette mesure a été prise l'année dernière à la demande expresse des

hôteliers, notamment des étrangers exploitant des établissements en concession qui s'indignaient de cette « concurrence déloyale ». Cependant, une telle interdiction, appliquée à Varadero où l'accès peut facilement être contrôlé, est quasiment impossible à faire respecter dans des villes telles que La Havane ou Santiago de Cuba (extrême sud-est de l'île).

« Aucune nation ne permet l'entrée d'étrangers sans contrôle dans des logements chez l'habitant, en raison de l'existence du risque pour la famille d'accueil de partager la vie d'un trafiquant de drogue, d'un proxénète, d'un faux-monnayeur... », s'est alarmé dramatiquement le ministre cubain des Finances Manuel Millares.

Plusieurs propriétaires bailleurs ont été condamnés l'année dernière à La Havane pour avoir loué à des touristes pédophiles des logements transformés parfois en de véritables maisons de rendez-vous. Par ailleurs la prostitution s'exerce surtout chez des particuliers depuis un an que l'accès aux hôtels est plus sévèrement contrôlé.

La location d'un logement « a rapporté dans certains cas au propriétaire jusqu'à 3000 \$ US par mois environ », selon *Juventud Rebelde*. Une telle somme représente une véritable fortune dans un pays

où le salaire mensuel moyen de 203 pesos équivaut à quelque 10 \$ au change officiel.

« Ceux qui perçoivent des revenus aussi élevés profitent en outre des mêmes services sociaux qu'un travailleur qui vit uniquement de son salaire », s'indigne l'hebdomadaire pour justifier la prochaine imposition de ces loyers.

Le produit de ces nouveaux impôts, dont la prochaine promulgation est annoncée depuis quelques semaines, seront consacrés à la réparation et à l'entretien de logements. La quasi-totalité des immeubles d'habitation de Cuba auraient bien besoin de travaux et les autorités espèrent sans doute ainsi s'acquiescer la collaboration des habitants pour détecter les propriétaires-bailleurs clandestins. Ceux-ci s'exposeront à de fortes amendes qui pourront aller pour les récidivistes jusqu'à la confiscation du logement.

Les autorités ont cependant une confiance limitée dans la capacité des inspecteurs à résister au pouvoir corrompateur des dollars des propriétaires : « Nous ne pouvons permettre la corruption et la subornation et cela est valable pour tous, et notamment pour ceux travaillent dans des secteurs liés à la devise » américaine, a souligné le ministre des Finances.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut	PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut
AFRIQUE DU SUD	rand	3,2291	JAMAÏQUE	dollar	24,3399
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	420,79	JAPON	yen	90,64
ALLEMAGNE	mark	1,2473	LIBAN	livre	1118,88
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9572	MAROC	dirham	6,8607
ARGENTINE	peso	0,7248	MEXIQUE	peso	5,72
AUSTRALIE	dollar	0,9340	NICARAGUA	cordoba	6,72
AUTRICHE	schilling	8,78	NORVÈGE	couronne	5,1531
BAHAMAS	dollar	0,7249	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0596
BARBADE	dollar	1,4580	PAKISTAN	roupie	29,14
BELGIQUE	franc	25,74	PAYS-BAS	florin	1,4031
BERMUDES	dollar	0,7249	PÉROU	new sol	1,9322
BÉSIL	real	0,7717	PHILIPPINES	peso	19,12
CHILI	peso	303,80	PORTO RICO	dollar	0,7249
COLOMBIE	peso	775,64	PORTUGAL	escudo	125,39
COSTA RICA	colon	165,65	R. DOMINICAINE	peso	10,42
CUBA	peso	15,2229	REP. TCHEC	couronne	22,4110
DANEMARK	couronne	4,7482	ROUMANIE	leu	5140,9931
ÉGYPTE	livre	2,4612	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4423
ESPAGNE	peseta	105,33	RUSSIE	rouble	3942,8348
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7249	SINGAPOUR	dollar	1,0479
FINLANDE	mark	3,7556	SRI LANKA	roupie	42,97
FRANCE	franc	4,2079	SUÈDE	couronne	5,6167
GRÈCE	drachme	197,92	SUISSE	franc	1,0571
HAÏTI	gourde	12,1372	TUNISIE	dinar	0,7949
HONG KONG	dollar	5,6105	TURQUIE	livre	98879,67
INDE	roupie	25,9871	VENEZUELA	bolivar	347,26
IRAN	rial	2174,70			
ISRAËL	shequel	2,4674			
ITALIE	lire	1231,83			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 07 mai 1997 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Séjours choqués au Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG. Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Forfaits golf, brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits 58 \$/pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Réputée pour sa fine cuisine, le confort et le charme de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, foyer et balcon) et la vue exceptionnelle sur le fleuve, l'auberge vous offre un grand choix de forfaits d'été. P.A.M. à compter de 88 \$ p.p. P.E. à compter de 69 \$ occ. double. Cette semaine, spécial forfait Fête de Dollard (16 au 18 mai) 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, à compter de 245 \$ pour 2 pers. 1 800 386-3731.

LA ROCHE PLEUREUSE. À l'île aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchantée du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits à partir de 65 \$ (taxes en sus) p.p. /r. 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Profitez de notre grand spécial du printemps, 2 nuits en occ. double dans une de nos spacieuses suites avec foyer, frigo et cafetière, 2 soupers table d'hôte, 2 petits déjeuners, cadeau à la chambre et frais de services. Le tout pour 299 \$/2 pers. (plus taxes). En vigueur pour un temps limité. Cuisine renommée, piscine int., tourbillon, squash, raquetball. Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Venez célébrer la Fête des Mères avec toute la famille à notre fameux brunch du dimanche dans le Sheffield, notre salle à manger victorienne avec sa fine cuisine et une excellente carte des vins; nos 28 chambres et nos studios avec bain tourbillon; Spécial mai et juin forfait B & B 44\$ sur semaine, 51 \$ fin de semaine p.p. o.d. Pochette d'info gratuite: 1 800 661-6183.

CHÉRIBOURG: Spécial d'Avril! Hébergement et déjeuner continental: 24,98 \$/pers., occ. double du dimanche au jeudi et 29,98 \$/pers., occ. double le week-end. Accès piscine. Nouveau: "Driving Range" intérieur. Centre de Santé: massage algues. Forfaits groupes et congrès. Rés.: 1 800 567-6132. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Succombez au charme de la Nouvelle Angleterre dans un luxueux hôtel de 117 ch. au cœur d'un vaste domaine de villégiature entouré d'un magnifique parcours de golf 27 trous avec lac privé et face au Mt Orford. Des forfaits pour tous les goûts: Aventure douce, golf ou détente avec animation sur place. Vélo, tennis, sports nautiques, billard, clinique Algorithme, sauna, bain tourbillon, piscine int., ext. Forfait B & B à partir de 69 \$ p.p. p.n. (repas gratuit 12 ans et +). Aut. 10, sortie 118, 1 h de Mt. Rés./info 1 800 567-3514.

GASPEISIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: de Carleton-sur-Mer, 95 unités confortables au bord de la Baie-des-Chaleurs, 2 pas de Via Rail; l'accueil, la gastronomie et le confort en font un excellent rapport qualité-prix. Demandez la brochure des forfaits: Couleurs, Golf, Vacances+, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau, Week-end-Santé en thalassothérapie, Bals de Printemps et Noël d'antan Acadien. Rés.: 1 800 463-9099.

LANAUDIÈRE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature unique où se côtoient service impeccable, cuisine savoureuse, confort et activités innombrables. Pas de surprise, tout est compris à votre forfait. À partir de 84 \$/pers. /jour, tarifs spéciaux enfants. St-Michel-des-Saints. Tél.: 1 800 361-9629.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Le seul Hôtel de villégiature 5 étoiles au Québec. Situé au nord de Lachute à 1 h de Mt. Finalement profitez des premières belles journées du printemps. Golf public 18 trous parmi les 3 meilleurs au Québec. Centre sportif: tennis, squash, raquetball, natifluis, piscine, saunas, salons de bronzage. Fine cuisine régionale au rythme des saisons. Forfait golf et massage: 150 \$/pers. /jour (2 nuits - 4 repas, 2h de massage ou 2 parties de golf) 1 800 661-9211 ou direct de Mt: 990-7733... L'Hôtel du Lac Carling...une visite vous convaincra, un séjour vous charmera!

HÔTEL L'ESTÉREL Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. redécouvrez avec air climatisé, Cuisine raffinée. Cave à vin. Sports de saison. Forfaits: Vélo, Romantique, Théâtre, Concert, Golf, Spécial Evasion. Tél.: 1 800 567-6635, fax: (819) 322-6510, Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Lac. 1 h de Montréal. 70 chambres rénovées et redécouvertes avec air climatisé, Cuisine raffinée. Cave à vin. Sports de saison. Forfaits: Vélo, Romantique, Théâtre, Concert, Golf, Spécial Evasion. Tél.: 1 800 567-6635, fax: (819) 322-6510, Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

ACCREDITÉ PAR AGRICOTEURS QUÉBÉCOIS

Gîtes et auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne et de ville

"Le plus grand réseau au Québec"

Info: (514) 252-3138

CÔTE-NORD

LE GÎTE DU PHARE DE POINTE DES MONTS: Pavillons en bois rond. Modernes. Sur la plage. Vous voyez les baleines de votre cuisine! 2 à 6 pers. 390 \$ à 520 \$/sem. Forfaits. Excursions en mer, vélo. Info et photos: (418) 589-8408.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE BAKER. Admirez les oiseaux migrateurs de très près. Comprendant 2 couchers, 2 sjs., 1 souper (5 services) à partir de 85 \$ p.p. occ. double, pourb. inclus. (418) 666-5509 ou 1 800 463-1568.

LA DAUPHINELLE: Ste-Pétronille, île d'Orléans, 15 min. Vieux-Qué. Luxueuse villa victorienne, 3 ch., spacieuses, foyers, dj, gourmet, hôtes attentionnés. 85 \$ à 90 \$, petit dj, inclus. Non-fumeur. (418) 828-1487.

CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

JOUVENCE: Assurez-vous de vrais vacances cet été. Que ce soit entre adultes à notre Auberge ou au Centre de Vacances Familiales, Jouvence vous promet des vacances inoubliables. Activités garanties beau temps - mauvais temps. Formule Club sans tracas, sans soucis à partir de 76 \$/pers. /jour. 1 800 567-3134.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: A dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf, santé, détente... Piscine int., bain tourb. 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Evasion (3 jrs, 2 nuits, 1 souper 5 serv., 2 p. dj, serv. incl.) à partir de 136 \$ p.p. occ. d. Aussi massothérapie et forfait Golf. Rés.: 1 888 377-5971.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Les chevreuils sont arrivés! Offrez-vous notre petit déjeuner, sentiers de ski de fond, sauna et beaucoup plus! 110 \$ p.p. occ. dble. Brunch le dimanche avec tour de traîneau 16,95 \$. Certificats cadeaux disponibles. Réservations: 1 800 641-4241 ou Mt: 451-4961.

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Le printemps demande du changement! Prenez donc le temps de vous accorder quelques moments bien-être. Faites la vie de châteaux! Laissez jouir vos papilles gustatives par notre table d'été et venez vous blottir dans un lit douillet. Le tout, dans un décor inspirant la détente et le rêve. Forfait Châtelain (souper 5 services hébergement, petit déjeuner ou brunch, frais de service) à partir de 215 \$/nuit, occ. dble. En mai, découvrez la beauté de nos pommiers en fleurs! (514) 446-6060

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Ce printemps offrez-vous une escapade en amoureux au Mont Sainte-Anne. Les oies blanches, la montagne, le Vieux-Québec sont autant d'attraits à combiner aux plaisirs que nous vous offrons. Confort, calme, service attentionné et surtout une cuisine belle et raffinée cœté parmi les meilleures au Canada. Forfait "Romance du printemps". Une nuit, souper gourmet, déjeuner, pourboires. À partir de 95,50 \$/pers. occ. double, 31 chambres plusieurs avec foyer. 1 800 567-3939.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Promo du printemps. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillons, foyers. Vue sur montagne. Verrière avec piscine, tourbillon géant, sauna. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants / de boue / d'huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$/pers. occ. double, déjeuner complet, ou 57,50 \$ dj. et souper. Fine cuisine française et italienne. (Chef réputé Pierre Alain). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 990-0291.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix réduits vous offrent des soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 12 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé... Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/r. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

AUBERGE LE RELAIS DES MONTS: Charmant petit relais où tout a été conçu pour vous plonger dans une ambiance de calme et de détente. Différentes possibilités avec ou sans hébergement. Certificats cadeaux "Fête des Mères". 514-227-5181 ou 728-0403.

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps-visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué. J0T 2G0.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: C'est le printemps! J'aurais bien besoin d'énergie, de me faire dorloter. Ou aller? Dans un ancien monastère, restauré en centre de santé... de 15 chambres... au cœur d'une nature encore sauvage... un décor chaleureux... une fine cuisine évolutive et santé... J'y vais... forfait 2 nuits incluant 5 repas à partir de 165 \$/pers. occ. double. On vous attend! Appelez-nous pour nos différents spéciaux. (819) 428-2244 ou 1 888 428-2244.

Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres •



CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Pour vous dîner un avant-de quelques jours à notre hôtel de villégiature. Tout pour votre détente: piscine saunas, bains tourbillon, intérieur et extérieur et... la terrasse. Sans oublier les idées de notre Chef. Vous méritez certainement de vous faire dorloter au SpaConcept. Informez-vous sur nos forfaits week-end à partir de 75 \$ par pers. 1 800 304-3433. N'oubliez surtout pas de bien planifier vos plaisirs d'été. Ils sont à Bromont.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: "Un des plus beaux panoramas des Laurentides". Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec 40 km de pistes pour randonnée pédestre, 100 km de piste cyclable sur le "Parc Linéaire", tennis, piscine intérieure et sauna. Déjeuner-buffet et souper gastronomique à la chandelle. Piano-bar. Prix spéciaux pour groupes. Mini vacances 168 \$ p.p. (2 nuits, 3 repas). De Mt. 990-4409 ou 1 800 567-6636.

HÔTEL MANOIR SAINT-SAUVEUR: Profitez de notre spécial des mois d'avril et de mai. Un hôtel 4 étoiles, situé en plein cœur du village de Saint-Sauveur, comprenant 210 chambres et condos luxueux, avec piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, bain tourbillon, 2 tennis extérieurs et Manoir Santé... Prix spécial: 39,50 \$ par personne en occupation double. Pour réservations: Tél.: (514) 227-1811 ou 1 800 361-0505, fax: (514) 227-0780. www.qbc.clic.net/manoirvohss.html manvic@qbc.clic.net

HÔTEL MONT GABRIEL: Venez profiter de la fraîcheur du printemps, de la table de notre chef M. Roger Szor, "nommé chef de l'année" et du seul hôtel et golf des Laurentides construit en flanc de montagne. Forfait golf à seulement 79 \$ par nuit, par personne, occupation double, taxes en sus, incluant: hébergement, petit déjeuner, golf et voiturette, frais de service. Aussi disponibles, tennis, piscines intérieure et extérieure, sauna, tourbillon et massages. Pour réservation: 1 800 668-5253, 514-861-2852, 514-229-3547, 1699, Chemin Montée Gabriel, Mont Rolland (Québec), J0R 1G0.

RELAIS & CHÂTEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE. Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1995-96-97. Nombreuses offres printanières à compter de seulement 87,50 \$/pers. /nuit, occ. double, forfaits "santé" - "cuisinez avec le chef" - "prix doux", etc. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, et mini-spa. 1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Membre de Relais et Châteaux, "Table d'Or du Québec", cultive en serres des salades vertes toutes fraîches, des herbes de toutes sortes, qui donne à la cuisine un goût digne des plus grandes églises. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon étou foyer et/ou bain à remous. Forfait à partir de 110 \$/pers. (occ. dble), incl. souper, petit dj, et service. Jusqu'au 15 mai, du dim. au jeudi incl. 20% de rabais. (819) 842-2451

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE STE-ADÈLE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché. America's Top Table 1996 par Gourmet Magazine. À deux pas de toutes les activités estivales au cœur des Laurentides. Forfaits à partir de 122,50 \$/personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner, taxes en sus. 20% de rabais sur nos forfaits du dimanche au jeudi en avril et mai 1997. Réservations: (514) 229-2991, (514) 227-1416.

En vedette cette semaine

Épargnez

Présentez ce coupon à votre agent de voyages lors de la réservation de votre prochain vol vers Vancouver, Calgary ou Toronto de Vacances Air Transat et ÉPARGNEZ !

10\$

par personne sur nos vols

AU CANADA

Valide pour les réservations effectuées avant le 18 juin pour les vols dont le départ est entre le 10 mai et le 30 octobre 1997. Un seul coupon-rabais par personne. Non valide pour les tarifs de groupe ou enfant. Ne peut être combiné à d'autres offres.



vacances air transat



Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Montréal et régions

Ahuntsic/Jean-Talon

Club Voyages Josée (514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse (514) 381-5365
Club Voyages PLM (514) 388-9241

Anjou
Club Voyages Versailles (514) 353-6930

Centre-Ouest
Club Voyages Expert (514) 367-1511

Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe (514) 871-0294

Club Voyages Voyabec (514) 288-2322

Club Voyages Berri (514) 288-8688

Côte-des-Neiges
Club Voyages Côte-des-Neiges (514) 341-4420

Lachine
Club Voyages Marie (514) 637-1183

Langeller
Club Voyages Langeller (514) 252-7093

Outremont
Club Voyages Outremont (514) 274-4464

Plateau Mt-Royal
Club Voyages du Plateau (514) 521-3320

Club Voyages Atlas (514) 527-8881

Pointe-aux-Trembles
Club Voyages Pte-aux-Trembles (514) 642-3440

Rosemont
Club Voyages Rosemont (514) 376-5910

Saint-Laurent
Club Voyages Duvernay (514) 331-1136

Ste-Anne-de-Bellevue
Club Voyages Jacqueline (514) 457-2060

Banlieues et régions

Boucherville/Ste-Julie
Club Voyages Claudelle (514) 641-1657

Brossard/St-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier (514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine
Club Voyages Super Soleil (819) 379-7661

Chambly/Mariville
Club Voyages Daniel (514) 658-0654

Cowansville
Club Voyages Transatlantiques (514) 263-7100

Drummondville
Club Voyages Agathe Leclerc (819) 477-8383

Gatineau
Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Granby
Club Voyages Princesse (514) 372-4444

Hull
Club Voyages Guertin (819) 777-1651

Club Voyages Outaouais (819) 776-0602

Joliette
Club Voyages Albatros (514) 759-5551

Laval
Club Voyages Mer et Monde (514) 661-6003

Magog
Club Voyages Estrie (819) 843-2894

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides (819) 623-2511

Rawdon
Club Voyages Aurore (514) 834-7117

Repentigny
Club Voyages Repentigny (514) 582-6065

St-Hubert/St-Bruno
Club Voyages J.M. (514) 676-0258

St-Hyacinthe
Club Voyages Agena (514) 773-5557

St-Jean-sur-Richelieu
Club Voyages Eden (514) 348-9291

St-Jérôme
Club Voyages Invitation Jaro (514) 436-3520

Ste-Thérèse
Club Voyages Marinair (514) 437-2324

Shawinigan
Club Voyages Durocher (819) 539-6943

Sherbrooke
Club Voyages Escapade 2000 (819) 563-5344

Sorel
Club Voyages Air-Mer (514) 742-0426

Trois-Rivières
Club Voyages Super Soleil (819) 374-1050

Valleyfield
Club Voyages Alou (514) 373-5452

Varennes
Club Voyages Sainte-Anne (514) 652-0605

Victoriaville
Club Voyages Mérisol (819) 758-8225

Nouveau-Brunswick
Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

... et dans plus de 28 autres villes au Québec.

Billets combinés pour les attractions de Walt Disney World



ADMISSION ILLIMITÉE POUR 4 JOURS

4 jours

" Park Hopper Bonus "

- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 1 jour au Pleasure Island ou River County

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES
10 ans et plus

ENFANTS
3 à 9 ans

257\$

203\$

taxe comprise

taxe comprise

ADMISSION ILLIMITÉE POUR 5 JOURS

Forfait

5 jours " World Hopper "

- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 5 jours consécutifs à:
 - Pleasure Island
 - River County
 - Discovery Island
 - Typhoon Lagoon
 - Blizzard Beach

Débutant le premier jour d'utilisation dans un parc

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES
10 ans et plus

ENFANTS
3 à 9 ans

295\$

237\$

taxe comprise

taxe comprise

ADMISSION ILLIMITÉE POUR 7 JOURS

NOUVEAU !

Forfait 7 jours

- Magic Kingdom Park
- EPCOT
- Studios Disney-MGM
- Admission 7 jours consécutifs à:
 - Pleasure Island
 - River County
 - Discovery Island
 - Typhoon Lagoon
 - Blizzard Beach

Débutant le premier jour d'utilisation dans un parc

Transport illimité sur le site de Walt Disney World

ADULTES
10 ans et plus

ENFANTS
3 à 9 ans

365\$

292\$

taxe comprise

taxe comprise

DIRECTION FRANCE

PARIS Départ 26 mai / Retour 15 juin **449\$**

HÔTEL MERRYL ★★ à partir de **2950\$*** par personne par jour incluant petit déjeuner continental

* Prix calculé sur la base d'une occupation double pour un séjour de 4 nuits consécutives entre le 1er juillet et le 31 août 1997 (4e nuit gratuite déjà calculée)

LYON Départ 16 mai / Retour 24 mai **479\$**

HÔTEL LE COLBERT ★★ à partir de **43\$** par personne par jour incluant petit déjeuner

BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE

NANTES Départ 19 mai / Retour 3 juin **449\$**

HÔTEL IBIS CENTRE TOUR DE BRETAGNE ★★ à partir de **43\$** par personne par jour incluant petit déjeuner buffet

BONUS CADEAU DE BIENVENUE

TOULOUSE Départ 16 mai / Retour 24 mai **439\$**

HÔTEL TRIANON WILSON ★★ à partir de **46\$** par personne par jour

BONUS VISITE GUIDÉE GRATUITE

BORDEAUX Départ 22 mai / Retour 29 mai **449\$**

HÔTEL LA MÉRIDienne ★★ à partir de **48\$** par personne par jour petit déjeuner continental

STRASBOURG Départ 25 mai / Retour 9 juin **489\$**

HÔTEL DU RHIN ★★ à partir de **61\$** par personne par jour incluant petit déjeuner

BÂLE / MULHOUSE Départ 19 mai / Retour 10 juin **439\$**

HÔTEL RESTAURANT CENTRAL ★★ à partir de **46\$** par personne par jour

taxe comprise

taxe comprise

DIRECTION SUD

SUPER SPÉCIAL TANT QU'IL Y EN AURA !

PUERTO VALLARTA

Royal Decameron Flamingos **798\$**
TOUT INCLUS
Départ 17 mai • 1 semaine

ACAPULCO 6 JOURS

Qualton Club Acapulco **999\$**
TOUT INCLUS
Entre le 25 juin et le 8 juillet

PUERTO PLATA 1 SEM

Victoria Resort **1059\$**
TOUT INCLUS
Entre le 25 juin et le 8 juillet

VARADERO 1 SEM

Brisas del Caribe **1119\$**
FORMULE CLUB
Entre le 25 juin et le 8 juillet

FT LAUDERDALE 1 SEM

Hollywood Beach Resort **679\$**
PETIT STUDIO • VOITURE INCLUSE
Entre le 25 juin et le 8 juillet

Vols + Hôtels + Repas GRATUITS pour votre enfant !

Achetez un forfait dans un des nombreux hôtels dans le Sud et vous ne payez que les taxes de transport et cartes touristiques ou visa pour votre enfant !

DIRECTION CANADA

VANCOUVER Départ 16 mai / Retour 22 mai **299\$**

CALGARY Départ 17 mai / Retour 24 mai **279\$**

UTILISEZ VOTRE CERTIFICAT CADEAU ET ÉCONOMISEZ !

Prix par personne en occupation double, pour des séjours aux dates mentionnées. Les coupons et prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 10 au 16 mai 1997. * Places limitées Détenant d'un permis du Québec.

ET



vacances air transat

